
叶兴阳
双语音标有声读物
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：**叶兴阳*

***内容来源：**公共领域英文原著*

***适用对象：**英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：**2025 年*

# 目录

共 2 个章节

**1.** 多莉和我：一个给小朋友讲的故事(dolly And I A Story For Little Folks) 000001

**2.** 多莉和我：一个给小朋友讲的故事(dolly And I A Story For Little Folks) 000002

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 多莉和我：一个给小朋友讲的故事(Dolly and I A Story for Little Folks) 第1/2页

[ [θriː] ]
[ 3 ]
[ 3 ]

[3]

[mɪs] ['fæni] [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] . [ [fɔːr] ] [ [faɪv] ]
Miss Fanny and others . [ 4 ] [ 5 ]
错过 舳 和 其他的 . [ 4 ] [ 5 ]

范妮小姐和其他人。[4][5]

[ðə; ði] ['rɪvərˌdeɪl] [bʊks] .
The Riverdale Books .
这 里弗代尔 图书 .

河谷镇系列丛书。

['dɒli] [ænd; ənd][ai] .
DOLLY AND I .
多莉 和 我 .

多莉和我。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪt(ə)l] [fəʊks] .
A STORY FOR LITTLE FOLKS .
一个 故事 为了 小的 各位 .

给小朋友们讲的故事。

[baɪ]
BY
经过

经过

['ɒlɪvə] ['ɒptɪk] ,
OLIVER OPTIC ,
奥利弗 光学 ,

奥利弗光学

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [ðə; ði] [bəʊt] [klʌb] , "
AUTHOR OF " THE BOAT CLUB , "
作者 的 " 这 船 俱乐部 , "

《游艇俱乐部》的作者

" [ɔːl] [ə'bɔːd] , "
" ALL ABOARD , "
" 全部 船上 , "

“全体登船！”

" [naʊ] [ɔː(r)]['nevə(r)] , "
" NOW OR NEVER , "
" 现在 或者 绝不 , "

“机不可失，时不再来。”

" [traɪ]
" TRY
" 尝试

“尝试

[ə'gen] , "
**AGAIN , "**
再次 , "

再次，"

---

" [pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd] [praʊd] , "
**" POOR AND PROUD , "**
" 贫穷的 和 自豪的 , "

"贫穷而骄傲"

---

" ['lɪt(ə)l] [baɪ] ['lɪt(ə)l] , " & [siː] .
**" LITTLE BY LITTLE , " & c .**
" 小的 经过 小的 , " & c .

"一点一点地,"等等。

---

['bɒstən] :
**BOSTON :**
波士顿 :

波士顿:

---

[liː] [ænd; ənd] ['ʃepəd] ,
**LEE AND SHEPARD ,**
李 和 谢泼德 ,

李和谢泼德

---

( [sək'sesər] [tuː; tə] ['fɪlɪps] , ['sæmpsən] & [ˌsiː 'əʊ] . ) - [ [sɪks] ]
**( SUCCESSORS TO PHILLIPS , SAMPSON & CO . ) 1864 [ 6 ]**
( 继承人 到 菲利普斯 , 参孙 & 一氧化碳 . ) - [ 6 ]

（菲利普斯、桑普森公司的继承者）1864[6]

---

['entəd] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ækt][ɒv; əv] ['kɒŋgres] , [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - , [baɪ]
**Entered , according to Act of Congress , in the year 1862 , by**
进入 , 根据 到 行为 的 国会 , 在 这 年 - , 经过

根据国会法案，于1862年登记在册。

---

['wɪljəm] [tiː] . ['ædəmz] ,
**WILLIAM T . ADAMS ,**
威廉 T . 亚当斯 ,

威廉·T·亚当斯

---

[ɪn][ðə; ði] [klɜːrks] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [kɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ɒv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] .
**In the Clerk's Office of the District Court of the District of Massachusetts .**
在 这 职员的 办公室 的 这 区 法庭 的 这 区 的 马萨诸塞州 .

在马萨诸塞州地区法院书记官办公室。

---

['ɪ'lɛktroʊˌtaɪpt] [æt; ət][ðə; ði]
**ELECTROTYPED AT THE**
电铸 在 这

电铸

---

['bɒstən] ['steriətaɪp] ['faʊndri] . [ ['sɛvən] ]
**BOSTON STEREOTYPE FOUNDRY . [ 7 ]**
波士顿 刻板印象 铸造厂 . [ 7 ]

波士顿刻字机铸造厂。[7]

---

['dɒli] [ænd; ənd][ai] .
**DOLLY AND I .**
多莉 和 我 .

多莉和我。

---

[ai] .
**I .**
我 .

我。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] ['envi] [miːnz] ?
**Do you know what envy means ?**
做 你 知道 什么 嫉妒 方法 ?

你知道嫉妒是什么意思吗?

[ai] [həʊp] [juː; jʊ][hæv; həv]['nevə(r)] [felt] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['wɪkɪd] ['fiːlɪŋ] .
**I hope you have never felt it , for it is a very wicked feeling .**
我 希望 你 有 绝不 毛毡 它 , 为了 它 是 一个 非常 邪恶 感觉 .

我希望你从未体验过那种感觉，因为那是一种非常邪恶的感觉。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['biːɪŋ] ['sɒri] [wen] [ə'nʌðə(r)] [hæz; həz] ['eni] [gʊd] [θɪŋ] .
**It is being sorry when another has any good thing .**
它 是 存在 对不起 什么时候 其他 有 任何 好的 事物 .

当别人拥有好东西时，你会感到难过。

[pə'hæps] [juː; jʊ] [wɪl] [nəʊ] ['betə(r)] [wɒt] [ðə; ði] [wɜːd] [ [eit] ]
**Perhaps you will know better what the word [ 8 ]**
也许 你 将要 知道 更好的 什么 这 单词 [ 8 ]

或许你会更清楚这个词[8]

[miːnz] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [riːd] [maɪ]['stɔːri] ;
**means when you have read my story ;**
方法 什么时候 你 有 读 我的 故事 ;

意思是当你读完我的故事之后;

[ænd; ənd][ai] [həʊp] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [help] [juː; jʊ][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [hɑːt] .
**and I hope it will help you to keep the feeling away from your own heart .**
和 我 希望 它 将要 帮助 你 到 保持 这 感觉 离开 从 你的 自己的 心 .

我希望这能帮助你远离这种感觉。

[nɒt] [fɑː(r)][frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . [liːz] [haʊs] , [ɪn] ['rɪvərˌdeɪl] , [lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ][mæn][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [griːn] .
**Not far from Mr . Lee's house , in Riverdale , lived a man by the name of Green .**
不是 远的 从 先生 . 李氏 房子 , 在 里弗代尔 , 居住地 一个 男人 经过 这 姓名 的 绿色的 .

在离李先生家不远的里弗代尔，住着一个名叫格林的人。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['eɪdʒənt][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['fæktriz] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
**He was the agent of one of the factories in the village .**
他 曾是 这 代理人 的 一 的 这 工厂 在 这 村庄 .

他是村里一家工厂的代理人。

['mɪstə(r)] . [griːn] [hæd; həd] [tuː] ['lɪt(ə)l][g'ɜːlz][ænd; ənd] [θriː] [sʌnz] .
**Mr . Green had two little girls and three sons .**
先生 . 绿色的 有 二 小的 女孩们 和 三 儿子们 .

格林先生有两个女儿和三个儿子。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [maɪ]['stɔːri] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['riːz(ə)n][ai] [ [naɪn] ]
**The boys have nothing to do with my story , and for that reason I [ 9 ]**
这 男孩们 有 没有什么 到 做 和 我的 故事 , 和 为了 那 原因 我 [ 9 ]

这些男孩与我的故事无关，因此我[9]

[ʃæl; ʃəl][nɒt] [seɪ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'baʊt][ðem; ðəm] .
**shall not say a great deal about them .**
将 不是 说 一个 伟大的 交易 关于 他们 .

关于他们，我不多说。

['keɪtɪ] , ['mɪstə(r)] . [griːnz] ['əʊldə] ['dɔːtə(r)] , [wɒz; wəz] [ten] [j'iəz] [əʊld] .
**Katy , Mr . Green's older daughter , was ten years old .**
凯蒂 , 先生 . 青菜 老 女儿 , 曾是 十 年 老的 .

格林先生的大女儿凯蒂当时十岁。

---

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [gɜːl] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] ['ʌðə(r)z] [get] [gʊd]
**She was a pretty good girl , but she did not like to have others get good**
她 曾是 一个 漂亮的 好的 女孩 , 但 她 做过 不是 喜欢 到 有 其他的 得到 好的
[θɪŋz] ,
**things ,**
事物 ,

她是个很不错的女孩，但她不喜欢别人得到好东西。

---

[wen] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [hæv; həv] ['eni] [hɜː'self] .
**when she did not have any herself .**
什么时候 她 做过 不是 有 任何 她自己 .

而她自己却一无所有。

---

[ɪf] ['eni] ['pɜːs(ə)n] [geɪv] [wʌn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðəz] [æn; ən] ['æp(ə)l] , [ɔː(r)] [æn; ən] ['ɒrɪndʒ] ,
**If any person gave one of her brothers an apple , or an orange ,**
如果 任何 人 给予 一 的 她 兄弟 一个 苹果 , 或者 一个 橙子 ,

如果有人送给她兄弟一个苹果或一个橘子，

---

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] .
**she seemed to think she ought to have it .**
她 似乎 到 思考 她 应该 到 有 它 .

她似乎认为自己应该拥有它。

---

[wen] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['beɪbi] , [ʃiː; ʃi] [ - ]
**When she was a baby , she [ 10 ]**
什么时候 她 曾是 一个 婴儿 , 她 [ - ]

当她还是婴儿时，她[10]

---

[juːst] [tuː; tə] [kraɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ,
**used to cry for every thing she saw ,**
用过的 到 哭 为了 每一个 事物 她 锯 ,

她以前看到什么都会哭，

---

[ænd; ənd] [wʊd] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['peərənts] [nəʊ] [piːs] [tɪl] [ðeɪ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .
**and would give her parents no peace till they gave it to her .**
和 会 给 她 父母 不 和平 直到 他们 给予 它 到 她 .

她会不停地责备父母，直到他们把东西给她为止。

---

[ai] [ˌeɪ 'em] ['sɒri] [tuː; tə] [seɪ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌmtaɪmz] ['veri] [wiːk] [ɒn] [ðɪs] [pɔɪnt] ,
**I am sorry to say they were sometimes very weak on this point ,**
我 是 对不起 到 说 他们 是 有时 非常 虚弱的 在 这 观点 ,

很遗憾，他们在这一问题上有时非常软弱。

---

[ænd; ənd] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [nɒt] [tuː; tə] [hæv; həv] [hæd; həd] , [dʒʌst] [tuː; tə]
**and gave her things which she ought not to have had , just to**
和 给予 她 事物 哪个 她 应该 不是 到 有 有 , 只是 到
['kwaɪət] [hɜː(r); hə(r)] .
**quiet her .**
安静的 她 .

为了让她安静下来，给了她一些她不应该拥有的东西。

---

[hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [həʊpt] , [wen] [ʃiː; ʃi] [gruː] ['əʊldə] ,
**Her father and mother hoped , when she grew older ,**
她 父亲 和 母亲 希望 , 什么时候 她 生长 老 ,

她的父母希望，当她长大后，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [wɒnt] ['evri] [θɪŋ] [ðæt] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðəz] .
**she would not want every thing that belonged to her brothers .**
她 会 不是 想 每一个 事物 那 属于 到 她 兄弟 .

她不会想要她兄弟们的所有东西。

---

[ɪf] [tʃɑːlz] [hæd; həd][ə; eɪ] [ - ]
**If Charles had a [ 11 ]**
如果 查尔斯 有 一个 [ - ]

如果查尔斯有一个[11]

---

['pleɪθɪŋ] , ['keɪtɪ] ['wɒntɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wʊd] [kraɪ] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] .
**plaything , Katy wanted it , and would cry till she got it .**
玩物 , 凯蒂 通缉 它 , 和 会 哭 直到 她 得到 它 .

那是凯蒂想要的玩具，她会哭闹着要得到它。

---

['veri] ['ɒf(ə)n] , [dʒʌst][tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [stɒp] ['kraɪɪŋ] , [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [meɪd] [pɔː(r); pʊə(r)]
**Very often , just to make her stop crying , her mother made poor**
非常 经常 , 只是 到 制作 她 停止 哭泣 , 她 母亲 制成 贫穷的
['tʃɑːrli] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] [θɪŋ] .
**Charley give up the thing .**
查理 给 向上 这 事物 .

很多时候，为了让她停止哭泣，她的母亲会让可怜的查莉放弃那件东西。

---

[bʌt; bət][æz; əz]['keɪtɪ] [gruː] ['əʊldə] ,
**But as Katy grew older ,**
但 作为 凯蒂 生长 老 ,

但随着凯蒂渐渐长大，

---

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [wɒnt] ['evri] [θɪŋ] [ðæt] ['ʌðə(r)z] [hæd; həd] [dʒʌst] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['evə(r)] .
**she seemed to want every thing that others had just as much as ever .**
她 似乎 到 想 每一个 事物 那 其他的 有 只是 作为 很多 作为 曾经 .

她似乎和以前一样，渴望拥有别人所拥有的一切。

---

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [naʊ] [ten] [j'iəz] [əʊld] ,
**She was now ten years old ,**
她 曾是 现在 十 年 老的 ,

她当时十岁了，

---

[ænd; ənd] [stɪl] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [laɪk][tuː; tə] [siː] ['ʌðə(r)z][hæv; həv]['eni] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt]
**and still she did not like to see others have any thing which she could not**
和 仍然 她 做过 不是 喜欢 到 看 其他的 有 任何 事物 哪个 她 可以 不是
[hæv; həv] .
**have .**
有 .

即便如此，她还是不喜欢看到别人拥有自己得不到的东西。

---

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [ - ]
**It is true she did not [ 12 ]**
它 是 真的 她 做过 不是 [ - ]

确实她没有[12]

---

['ɔːlweɪz] [seɪ] [səʊ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [felt][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] ,
**always say so , but she felt it just as much ,**
总是 说 所以 , 但 她 毛毡 它 只是 作为 很多 ,

她总是这么说，但她自己也深有同感。

---

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['veri] [æpt][tuː; tə][biː; bi] [krɒs] [ænd; ənd] ['sʌlən] [tə'wɔːdz] [ðəʊz] [huːm] [ʃiː; ʃi] ['envid] .
**and was very apt to be cross and sullen towards those whom she envied .**
和 曾是 非常 易于 到 是 叉 和 忧郁 向 那些 谁 她 令人羡慕 .

她很容易对她嫉妒的人生气和闷闷不乐。

['neli] [gri:n] [wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][ɔ:l] [laɪk] [hɜ:(r); hə(r)]['sɪstə(r)] .
**Nellie Green was not at all like her sister .**
内莉 绿色的 曾是 不是 在 全部 喜欢 她 姐姐 .

内莉·格林和她姐姐一点都不像。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]['əʊnli] [eɪt] [j'iəz] [əʊld] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] ['envi] [ɪn]
**She was only eight years old , but there was not a bit of envy in**
她 曾是 仅有的 八 年 老的 , 但 那里 曾是 不是 一个 少量 的 嫉妒 在
[hɜ:(r); hə(r)] .
**her .**
她 .

她只有八岁，但她身上没有一丝嫉妒。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [gɪv] [ə; eɪ] [pɑ:t] , [ænd; ənd]['ɒf(ə)n][ðə; ði] [həʊl] , [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['æplz] , ['ɒrɪndʒɪz] ,
**She would give a part , and often the whole , of her apples , oranges ,**
她 会 给 一个 部分 , 和 经常 这 所有的 , 的 她 苹果 , 橙子 ,

她会把她的一部分，有时甚至是全部的苹果、橘子送给别人。

['kændi] , [ænd; ənd] ['pleɪ,θɪŋz] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]['sɪstə(r)] , [ænd; ənd][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['brʌðəz] .
**candy , and playthings to her sister , and to her brothers .**
糖果 , 和 玩具 到 她 姐姐 , 和 到 她 兄弟 .

她给妹妹和弟弟们买了糖果和玩具。

[ʃi:; ʃi] [laɪkt] [tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] [ - ]
**She liked to see them [ 13 ]**
她 喜欢 到 看 他们 [ - ]

她喜欢看他们[13]

['hæpi] , [ænd; ənd] [wen] ['tʃɑ:rli] [et; eɪt][æn; ən]['æp(ə)l] ,
**happy , and when Charley ate an apple ,**
快乐的 , 和 什么时候 查理 吃 一个 苹果 ,

查理很高兴，当他吃苹果的时候，

[,aɪ 'ti:] ['teɪstɪd][dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][æz; əz] [ðəʊ] [ʃi:; ʃi][wɜ:(r); wə(r)] ['i:tɪŋ] [,aɪ 'ti:]
**it tasted just as good to her as though she were eating it**
它 尝过 只是 作为 好的 到 她 作为 尽管 她 是 吃 它
[hɜ:'self] .
**herself .**
她自己 .

她觉得味道和自己吃的一样好。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] ['selfɪʃ] .
**She was not selfish .**
她 曾是 不是 自私 .

她并不自私。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] ['ɔ:lweɪz][dɪ'vaɪd][hɜ:(r); hə(r)] [gʊd] [θɪŋz] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [frendz] .
**She would always divide her good things with her friends .**
她 会 总是 划分 她 好的 事物 和 她 朋友们 .

她总是会和朋友们分享自己拥有的好东西。

[dɪd][ju:; jʊ]['evə(r)] [si:] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɔ:(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:l] ['i:tɪŋ] [æn; ən]['æp(ə)l][ɔ:(r)][sʌm; səm]['kændi] ,
**Did you ever see a little boy or a little girl eating an apple or some candy ,**
做过 你 曾经 看 一个 小的 男生 或者 一个 小的 女孩 吃 一个 苹果 或者 一些 糖果 ,

你有没有见过小男孩或小女孩吃苹果或糖果？

[ænd; ənd][ə'nʌðə(r)]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɔ:(r)][gɜ:l] ['stændɪŋ] [baɪ] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi]
**and another little boy or girl standing by , and looking just as if he**
和 其他 小的 男生 或者 女孩 常设 经过 , 和 寻找 只是 作为 如果 他
['wɒntɪd] [sʌm; səm] ? [ - ]
**wanted some ? [ 14 ]**
通缉 一些 ? [ - ]

还有另一个小男孩或小女孩站在旁边，看起来好像也想要一些？[14]

['neli] ['ɔːlweɪz] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [frendz] [ə; eɪ] [pɑːt] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [nɒt] ['əʊnli] [ɪn'dʒɔɪd] [wɒt]
**Nellie always gave her friends a part , and then she not only enjoyed what**
内莉 总是 给予 她 朋友们 一个 部分 ， 和 然后 她 不是 仅有的 享受 什么
[ʃiː; ʃi] [et; eɪt] [hɜː'self] ,
**she ate herself ,**
她 吃 她自己 ，

内莉总是会分给朋友们一份，然后她自己不仅会享用美食，

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [ɪn'dʒɔɪd] [wɒt] [ðeɪ] [et; eɪt] .
**but she enjoyed what they ate .**
但 她 享受 什么 他们 吃 .

但她很喜欢他们吃的东西。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [meɪk] ['æplz] , ['ɒrɪndʒɪz] , [ænd; ənd] ['kændi] [teɪst] [gʊd] .
**This is the way to make apples , oranges , and candy taste good .**
这 是 这 方式 到 制作 苹果 ， 橙子 ， 和 糖果 品尝 好的 .

这是让苹果、橙子和糖果变得美味的方法。

[wʌn] [njuː] [jɪrz] [deɪ] , ['keɪtiz] [ɑːnt] , ['ɑːftə(r)] [huːm] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nemd] , [sent] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ]
**One New Year's Day , Katy's aunt , after whom she was named , sent her a**
一 新的 年 天 ， 凯蒂的 阿姨 ， 后 谁 她 曾是 命名 ， 发送 她 一个
['bjuːtɪf(ə)l] [wæks] [dɒl] .
**beautiful wax doll .**
美丽的 蜡 玩具娃娃 .

元旦那天，凯蒂的姑姑（凯蒂的名字就是以她姑姑的名字命名的）送给她一个漂亮的蜡像娃娃。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [dɒl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['hæpɪst] [tʃaɪld] [ɪn]
**It was a very pretty doll , and the little girl was the happiest child in**
它 曾是 一个 非常 漂亮的 玩具娃娃 ， 和 这 小的 女孩 曾是 这 最快乐 孩子 在
['rɪvərˌdeɪl] [ - ]
**Riverdale [ 15 ]**
里弗代尔 [ - ]

那是一个非常漂亮的娃娃，小女孩成了里弗代尔最快乐的孩子[15]

[wen] [ðə; ði] ['welkəm] ['prez(ə)nt] [riːtʃt] [hɜː(r); hə(r)] .
**when the welcome present reached her .**
什么时候 这 欢迎 展示 达到 她 .

当她收到这份惊喜礼物时。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [ɪn] ['rɪvərˌdeɪl] [huː] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [ɪf] [nɒt] [kwaɪt] [æz; əz] ['hæpi]
**There was another little girl in Riverdale who was almost if not quite as happy**
那里 曾是 其他 小的 女孩 在 里弗代尔 WHO 曾是 几乎 如果 不是 相当 作为 快乐的
;
**;**
;

在里弗代尔还有另一个小女孩，她也几乎一样快乐；

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] ['neli] , [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstə(r)] .
**and that was Nellie , her sister .**
和 那 曾是 内莉 ， 她 姐姐 .

那是她的妹妹内莉。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] , [ðə; ði] [dɒl] [wɒz; wəz] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ; [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [əʊn] ['eni] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
**It is true , the doll was not for her ; she did not own any of it ,**
它 是 真的 ， 这 玩具娃娃 曾是 不是 为了 她 ； 她 做过 不是 自己的 任何 的 它 ，

没错，那娃娃不是她的；这些东西她一个也没有。

[ænd; ənd] ['keɪtɪ] [wʊd] ['hɑːdli] [let] [hɜː(r); hə(r)] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðɪs] ,
**and Katy would hardly let her touch it ; but for all this ,**
和 凯蒂 会 几乎 让 她 触碰 它 ； 但 为了 全部 这 ，

凯蒂几乎不让她碰它；但即便如此，

['neli] [wɒz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)][səʊ] ['hæpi] .
**Nellie was pleased to see her sister so happy .**
内莉 曾是 高兴 到 看 她 姐姐 所以 快乐的 .

看到妹妹这么开心，内莉也很高兴。

[ðə; ði] ['dɑːliz] [neɪm] [wɒz; wəz] ['leɪdi] [ - ]
**The dolly's name was Lady [ 16 ]**
这 多莉的 姓名 曾是 女士 [ - ]

这个娃娃的名字叫 Lady[16]

[dʒeɪn] ; [fɔː(r); fə(r)]['keɪtɪ] [θɔːt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [dɒl] ,
**Jane ; for Katy thought , as she was a very fine doll ,**
简 ; 为了 凯蒂 想法 , 作为 她 曾是 一个 非常 美好的玩具娃娃 ,

简；因为凯蒂心想，她就像一个非常漂亮的洋娃娃，

[ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [neɪm] .
**she ought to have a very fine name .**
她 应该 到 有 一个 非常 美好的 姓名 .

她应该有个非常好听的名字。

[səʊ] , [wen] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [dɒl] , — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,
**So , when she spoke to the doll , — and she talked a great deal with her ,**
所以 , 什么时候 她 辐 到 这 玩具娃娃 , — 和 她 谈话 一个 伟大的 交易 和 她 ,

所以，当她和玩偶说话时——她和玩偶说了很多话——

— [ʃiː; ʃi]['ɔːlweɪz] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] ['leɪdi] [dʒeɪn] .
**— she always called her Lady Jane .**
— 她 总是 称为 她 女士 简 .

她总是称呼她为简夫人。

[ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l][g'ɜːlz][hæd; həd][faɪv][ɔː(r)][sɪks]['ʌðə(r)] [dɒlz] ,
**The two little girls had five or six other dolls ,**
这 二 小的 女孩们 有 五 或者 六 其他 娃娃 ,

这两个小女孩还有五六个其他的娃娃，

[bʌt; bət] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)]['eni] [θɪŋ] [nɪə(r)] [sʌtʃ] [faɪn] ['leɪdɪz] [æz; əz]['leɪdi] [dʒeɪn] .
**but none of them were any thing near such fine ladies as Lady Jane .**
但 没有任何 的 他们 是 任何 事物 靠近 这样的 美好的 女士们 作为 女士 简 .

但她们中没有一个能与简·奥斯汀夫人那样优雅的女士相提并论。

[ðeə(r)] [hedz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ɒv; əv] ['pɔːsəlɪn] , [ɔː(r)] ['rʌbə(r)] , [ɔː(r)][kɒm] [ - ]
**Their heads were made of porcelain , or rubber , or com [ 17 ]**
他们的 头部 是 制成 的 瓷 , 或者 橡皮 , 或者 com [ - ]

他们的头是用瓷器、橡胶或[17]制成的。

[pə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [grəʊn] [səʊ][əʊld] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] ['ʌgli] .
**position , and they had grown so old that they were really ugly .**
位置 , 和 他们 有 生长 所以 老的 那 他们 是 真的 丑陋的 .

他们的位置，以及他们年老体衰、容貌丑陋的程度。

[mɪs] ['luːsi] , [huː] [hæd; həd][ə; eɪ]['rʌbə(r)] [hed] , [lʊkt] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] " [hæd; həd] [biːn] [θruː] [ðə; ði] [w'ɔːz] .
**Miss Lucy , who had a rubber head , looked as though she " had been through the wars .**
错过 露西 , WHO 有 一个 橡皮 头 , 看起来 作为 尽管 她 " 有 到过 通过 这 战争 .

露西小姐戴着橡胶头套，看起来像是“经历过战争”。

" [hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] [wɒz; wəz] [wɔːn] [aʊt] , [səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [greɪt] [həʊl] [ɪn] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv]
**" Her nose was worn out , so that she had a great hole in the end of**
" 她 鼻子 曾是 磨损 出去 , 所以 那 她 有 一个 伟大的 洞 在 这 结尾 的
[ˌaɪ 'tiː] .
**it .**
它 .

"她的鼻子磨损得很厉害，鼻尖上有一个大洞。"

[ai] [sə'pəʊz] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [sniːz] , [ðɪs] [həʊl] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['veri] ['hændi]
**I suppose , if she had wanted to sneeze , this hole would have been very handy**
我 认为 , 如果 她 有 通缉 到 喷嚏 , 这 洞 会 有 到过 非常 便利
;
**;**
;

我想，如果她想打喷嚏的话，这个洞就非常方便了；

[bʌt; bət] [mɪs] ['luːsi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] ['prɒpə(r)] [jʌŋ] [ - ]
**but Miss Lucy was a very proper young [ 18 ]**
但 错过 露西 曾是 一个 非常 恰当的 年轻的 [ - ]

但露西小姐是一位非常端庄的年轻女士[18]

['leɪdi] , [ænd; ənd] ['nevə(r)] [sniːzd] [ɪn] ['kʌmpəni] .
**lady , and never sneezed in company .**
女士 , 和 绝不 打喷嚏 在 公司 .

这位女士，从不在人前打喷嚏。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] ['evə(r)] [sniːzd] [wen] [ə'ləʊn] ,
**If she ever sneezed when alone ,**
如果 她 曾经 打喷嚏 什么时候 独自的 ,

如果她独自一人时打了个喷嚏，

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [wʌn] ['prez(ə)nt] [tuː; tə] [nəʊ] ['eni] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
**of course there was no one present to know any thing about it .**
的 课程 那里 曾是 不 一 展示 到 知道 任何 事物 关于 它 .

当然，当时在场的人对此事一无所知。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [həʊl] [raɪt] [ɪn] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ,
**There was another hole right in the top of her head ,**
那里 曾是 其他 洞 正确的 在 这 顶部 的 她 头 ,

她头顶上还有另一个洞。

[səʊ] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hæd; həd] ['eni] [breɪnz] , [ðeɪ] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv] [liːkt] [aʊt] ;
**so that if she had had any brains , they would certainly have leaked out ;**
所以 那 如果 她 有 有 任何 大脑 , 他们 会 当然 有 泄露 出去 ;

所以如果她有点脑子的话，肯定早就泄露出来了；

[bʌt; bət] [æz; əz] [mɪs] ['luːsi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [strɒŋ] - ['maɪndɪd] ['wʊmən] , [ai] [sə'pəʊz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]
**but as Miss Lucy was not a strong - minded woman , I suppose she had**
但 作为 错过 露西 曾是 不是 一个 强的 - 有思想 女士 , 我 认为 她 有
[nəʊ] [juːz] [fɔː(r); fə(r)] [breɪnz] . [ - ]
**no use for brains . [ 19 ]**
不 使用 为了 大脑 . [ - ]

但露西小姐并不是一个意志坚强的女人，我想她也不需要智慧。[19]

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] [ɒv; əv] [dɒlz] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [blæk] [gɜːl] , [huːz] [neɪm] [wɒz; wəz] ['daɪnə]
**One of the family of dolls was a little black girl , whose name was Dinah**
一 的 这 家庭 的 娃娃 曾是 一个 小的 黑色的 女孩 , 谁 姓名 曾是 迪娜
.
**.**
.

这群玩偶中有一个小黑女孩，名叫黛娜。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [hɑːd] ['sɜːvɪs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [deɪ] ,
**She had seen hard service in her day ,**
她 有 已见 难的 服务 在 她 天 ，

她当年经历过艰苦的工作，

---

[ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [lʊk] [æz; əz] [ðəʊ] [ɪz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [lɑːst] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] .
**and did not look as though is she would last much longer .**
和 做过 不是 看 作为 尽管 是 她 会 最后的 很多 更长 .

看起来她坚持不了多久了。

---

[mɪs] ['fæni] [hæd; həd][wʌns] [biːn] [ə; eɪ] [faɪn] ['leɪdi] , [bʌt; bət] [taɪmz] [hæd; həd] [gɒn] [hɑːd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,
**Miss Fanny had once been a fine lady , but times had gone hard with her ,**
错过 舳 有 一次 到过 一个 美好的 女士 ， 但 时代 有 已消失 难的 和 她 ，

范妮小姐曾经是一位优秀的女士，但后来她的境遇变得艰难了。

---

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [faɪn] [kləʊðz] [wɜː(r); wə(r)][bəʊθ] ['rægɪd] [ænd; ənd] ['dɜːti] .
**and her fine clothes were both ragged and dirty .**
和 她 美好的 衣服 是 两个都 破烂不堪 和 肮脏的 .

她原本漂亮的衣服又破又脏。

---

[bʌt; bət] [hɑːd] [taɪmz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [səʊ] ['veri] [bæd] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɔː(r)][ðə; ði] [seɪm] [smaɪl] [æz; əz] [wen] [hɜː(r); hə(r)] [ - ]
**But hard times were not so very bad , for she wore the same smile as when her [ 20 ]**
但 难的 时代 是 不是 所以 非常 坏的 ， 为了 她 穿着 这 相同的 微笑 作为 什么时候 她 [ - ]

但艰难时期并没有那么糟糕，因为她脸上依然带着和以前一样的笑容[20]

---

[kləʊðz] [hæd; həd] [biːn] [njuː] [ænd; ənd] [naɪs] .
**clothes had been new and nice .**
衣服 有 到过 新的 和 好的 .

衣服都是新的，很漂亮。

---

[mɪs] ['meəri][wɒz; wəz][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['krɪp(ə)l] .
**Miss Mary was a poor cripple .**
错过 玛丽 曾是 一个 贫穷的 削弱 .

玛丽小姐是个可怜的残疾人。

---

[baɪ][ə; eɪ][sæd]['æksɪdənt][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['brəʊkən][wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][legz] .
**By a sad accident she had broken one of her legs .**
经过 一个 伤心 事故 她 有 破碎的 一 的 她 腿 .

她因一场不幸的意外摔断了一条腿。

---

['keɪtɪ] [pleɪst] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ə; eɪ]['teɪb(ə)l][wʌn] [deɪ] ,
**Katy placed her on a table one day ,**
凯蒂 放置 她 在 一个 桌子 一 天 ，

有一天，凯蒂把她放在桌子上。

---

[ænd; ənd]['aɪðə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [haɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði][flɔː(r)] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['dɪzi] ,
**and either because the height from the floor made her dizzy ,**
和 任何一个 因为 这 高度 从 这 地面 制成 她 晕眩的 ，

或许是因为离地面的高度让她感到头晕，

---

[ɔː(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][leɪd] [tuː] [nɪə(r)][ðə; ði] [edʒ] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['tʌmbld] [ɒf] ,
**or because she was laid too near the edge , she had tumbled off ,**
或者 因为 她 曾是 铺设 也 靠近 这 边缘 ， 她 有 翻滚 离开 ，

或者因为她躺得离边缘太近，所以掉了下去。

[ænd; ənd][wʌn][leg][wɒz; wəz][səʊ]['bædli]['brəʊkən] [ðæt] ['naɪðə(r)][ə; eɪ] ['wʊdn] [ - ]
**and one leg was so badly broken that neither a wooden [ 21 ]**
和 一 腿 曾是 所以 糟糕 破碎的 那 两者都不 一个 木制的 [ - ]

其中一条腿断得非常严重，连木制的[21]都无法支撑。

[nɔː(r)][ə; eɪ] [kɔːk] [wʌn][kʊd; kəd][biː; bi] ['fɑːsənd] [ɪn][ɪts] [pleɪs] .
**nor a cork one could be fastened in its place .**
也不 一个 软木 一 可以 是 系紧 在 它是 地方 .

也不能用软木塞固定住它。

['ðeəfɔː(r)] [mɪs] ['meəri][kʊd; kəd][nɒt] [wɔːk] [ə'baʊt][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd]['nevə(r)][went] ['eni] [weə(r)] ,
**Therefore Miss Mary could not walk about the room , and never went any where ,**
所以 错过 玛丽 可以 不是 走 关于 这 房间 , 和 绝不 去 任何 在哪里 ,

因此，玛丽小姐无法在房间里走动，也从未去过任何地方。

[ɪk'sept] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kærid] .
**except when she was carried .**
除了 什么时候 她 曾是 携带 .

除了被人抱着的时候。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][hɑːf][səʊ]['bædli] [ɒf] [æz; əz] [mɪs] ['suːzi] , [huː] [hæd; həd]['brəʊkən][hɜː(r); hə(r)]
**But she was not half so badly off as Miss Susie , who had broken her**
但 她 曾是 不是 一半 所以 糟糕 离开 作为 错过 苏西 , WHO 有 破碎的 她
[nek] ,
**neck ,**
脖子 ,

但她的情况远没有苏西小姐那么糟糕，苏西小姐摔断了脖子。

[ænd; ənd] [lɒst] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
**and lost off her head .**
和 丢失的 离开 她 头 .

她失去了理智。

[ðə; ði] [hed] [wɒz; wəz][taɪd][ɒn] [wɪð] [ə; eɪ] [strɪŋ] ,
**The head was tied on with a string ,**
这 头 曾是 系 在 和 一个 细绳 ,

头颅是用绳子绑住的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [kept] ['fɔːlɪŋ] [ɒf] [waɪl] [ðə; ði]['fæməli][wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [pleɪ] ; [bʌt; bət]
**but it kept falling off while the family were at play ; but**
但 它 保留 坠落 离开 尽管 这 家庭 是 在 玩 ; 但

但是当一家人玩耍时，它总是掉下来；

[mɪs] ['suːzi] [ - ]
**Miss Susie [ 22 ]**
错过 苏西 [ - ]

苏西小姐[22]

[dɪd][nɒt] [siːm] [tuː; tə][maɪnd][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] .
**did not seem to mind it at all .**
做过 不是 似乎 到 头脑 它 在 全部 .

他似乎一点也不介意。

[ʃiː; ʃi][gɒt] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['betə(r)] [wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ðæn; ðən][juː; jʊ][ænd; ənd][ai]
**She got along a great deal better without her head than you and I**
她 得到 沿着 一个 伟大的 交易 更好的 没有 她 头 比 你 和 我
[kʊd; kəd] [wɪ'ðaʊt] ['aʊəz] .
**could without ours .**
可以 没有 我们的 .

她没了脑袋反而过得更好，比你我没了脑袋过得都好得多。

[ɪn'diːd] ,
**Indeed ,**
的确 ，

的确，

[ʃiː; ʃi][wɔː(r)][ðə; ði] [seɪm] [smaɪl] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['weðə(r)] [ðə; ði] [hed] [wɒz; wəz][ɒn][ɔː(r)] [ɒf] —
**she wore the same smile upon her face whether the head was on or off —**
她 穿着 这 相同的 微笑 之上 她 脸 无论 这 头 曾是 在 或者 离开 —
[wɪtʃ] ['tiːtʃɪz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [wiː; wi] [ɔːt] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][biː; bi] ['tʃɪəf(ə)l] [ɪn] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] .
**which teaches us that we ought always to be cheerful in misfortune .**
哪个 教导 我们 那 我们 应该 总是 到 是 快乐 在 不幸 .

无论头套戴在头上还是摘下，她脸上都带着同样的笑容——这告诉我们，即使身处逆境，我们也应该保持乐观。

[bɪ'saɪdz] [ðiːz] [faɪn] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ - ]
**Besides these fine young ladies there were two or three [ 23 ]**
除了 这些 美好的 年轻的 女士们 那里 是 二 或者 三 [ - ]

除了这些漂亮的年轻女士外，还有两三个[23]

[ræg] ['beɪbiz] ;
**rag babies ;**
抹布 婴儿 ;

破布娃娃；

[bʌt; bət][æz; əz][juː; jʊ][kʊd; kəd][nɒt] [tel] [baɪ][ðə; ði] [lʊks] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
**but as you could not tell by the looks of them what they were**
但 作为 你 可以 不是 告诉 经过 这 看起来 的 他们 什么 他们 是
['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ,
**thinking about ,**
思维 关于 ，

但从他们的表情上你无法看出他们在想什么，

[ai] [wɪl] [nɒt] [seɪ] ['eni] [θɪŋ] [ə'baʊt][ðem; ðəm] .
**I will not say any thing about them .**
我 将要 不是 说 任何 事物 关于 他们 .

我不会谈论他们。

[ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ]['vɜːtjuːz] [wɜːθ] ['telɪŋ] ; [ðeɪ] ['nevə(r)][et; eɪt] [suːp] [wɪð] [ə; eɪ] [fɔːk] ,
**They had no virtues worth telling ; they never ate soup with a fork ,**
他们 有 不 美德 值得 讲述 ; 他们 绝不 吃 汤 和 一个 叉 ，

他们没有什么值得一提的美德；他们从来不用叉子喝汤。

[ɔː(r)] [geɪv] ['mʌni] [tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] .
**or gave money to the poor .**
或者 给予 钱 到 这 贫穷的 .

或者捐钱给穷人。

[sʌm; səm][ɒv; əv][maɪ] ['ridər] [meɪ] [nɒt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['fæməli][ɒv; əv] ['dɔliz] ,
**Some of my readers may not think much of this family of dollies ,**
一些 的 我的 读者 可能 不是 思考 很多 的 这 家庭 的 手推车 ，

我的读者中有些人可能不太看得起这群娃娃，

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)]['keɪtɪ][ænd; ənd] ['neli] [hæd; həd][faɪn] [taɪmz] [wɪð] [ðem; ðəm] .
**but I am sure Katy and Nellie had fine times with them .**
但 我 是 当然 凯蒂 和 内莉 有 美好的 时代 和 他们 .

但我相信凯蒂和内莉跟他们相处得很愉快。

[ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [spend] [ - ]
**They used to spend [ 24 ]**
他们 用过的 到 花费 [ - ]

他们过去常常花费[24]

['aʊəz] [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɒliz] [juːst] [tuː; tə][duː; də] ['evri] [θɪŋ] [ðæt] ['eni]
**hours together with them , and the dollies used to do every thing that any**
小时 一起 和 他们 , 和 这 手推车 用过的 到 做 每一个 事物 那 任何
['bɒdi] [kʊd; kəd][duː; də] .
**body could do .**
身体 可以 做 .

和他们一起度过了几个小时，那些搬运工可以做任何人能做的一切。

---

[mɪs] ['fæni] [juːst] [tuː; tə]['vɪzɪt][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['dɜːti] ,
**Miss Fanny used to visit a great deal , in spite of her dirty ,**
错过 舢 用过的 到 访问 一个 伟大的 交易 , 在 尽管如此 的 她 肮脏的 ,

尽管范妮小姐很脏，但她过去经常来。

---

['rægɪd] [kləʊðz] ; [səʊ][dɪd] [mɪs] ['luːsi] , [wɪð] [tuː] [həʊlz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hed] , [ænd; ənd] [mɪs] ['meəri] ,
**ragged clothes ; so did Miss Lucy , with two holes in her head , and Miss Mary ,**
破烂不堪 衣服 ; 所以 做过 错过 露西 , 和 二 孔 在 她 头 , 和 错过 玛丽 ,

她们都穿着破烂的衣服；露西小姐也是如此，她的头上有两个洞，还有玛丽小姐。

---

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['brəʊkən] [leg] , [ænd; ənd] [mɪs] ['suːzi] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['brəʊkən] [nek] .
**with her broken leg , and Miss Susie , with her broken neck .**
和 她 破碎的 腿 , 和 错过 苏西 , 和 她 破碎的 脖子 .

她腿断了，苏西小姐脖子断了。

---

[ɔːl] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [juːst] [tuː; tə][gəʊ][ə; eɪ] - ['vɪzɪtɪŋ] , [ɪk'sept] [mɪs] ['daɪnə] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] , ['biːɪŋ]
**All of them used to go a - visiting , except Miss Dinah , and she , being**
全部 的 他们 用过的 到 去 一个 - 访问 , 除了 错过 迪娜 , 和 她 , 存在
[ə; eɪ] [blæk] [gɜːl] ,
**a black girl ,**
一个 黑色的 女孩 ,

除了迪娜小姐之外，其他人都经常去拜访她，而迪娜小姐，因为她是个黑人女孩。

---

[hæd; həd][tuː; tə][duː; də] [ - ]
**had to do [ 25 ]**
有 到 做 [ - ]

不得不做[25]

---

[ðə; ði] ['swiːpɪŋ] [ænd; ənd] [tend] [ðə; ði][dɔː(r)] .
**the sweeping and tend the door .**
这 扫荡 和 趋向 这 门 .

扫地并照看门口。

---

[ðiːz] ['leɪdɪz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm][səʊ] ['bæʃfl] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [spiːk] [ɪn] ['kʌmpəni]
**These ladies were all of them so bashful that they would not speak in company**
这些 女士们 是 全部 的 他们 所以 害羞的 那 他们 会 不是 说话 在 公司
,
**,**
,

这些女士都非常害羞，在人前都不敢说话。

---

[ænd; ənd]['keɪtɪ][ænd; ənd] ['neli] [hæd; həd][tuː; tə][duː; də][ɔːl][ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
**and Katy and Nellie had to do all the talking for them .**
和 凯蒂 和 内莉 有 到 做 全部 这 说 为了 他们 .

凯蒂和内莉不得不替她们说所有的话。

---

[bʌt; bət] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] " [meɪk] [bɪ'liːv] " [ðə; ði] ['dɒliz] [tɔːkt] , [ænd; ənd] [ðɪs] [dɪd][dʒʌst][æz; əz]
**But they used to " make believe " the dollies talked , and this did just as**
但 他们 用过的 到 " 制作 相信 " 这 手推车 谈话 , 和 这 做过 只是 作为
[wel] .
**well .**
出色地 .

但他们过去常常"假装"玩偶会说话，而这种方法也同样有效。

[ðeɪ] [ju:st] [tu:; tə] [seɪ] [dʒʌst] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [dɪd] [hu:] [kɔ:ld] [ɒn] ['mɪsɪz] . [gri:n] , [ænd; ənd] [ - ]
**They used to say just such things as the ladies did who called on Mrs . Green , and [ 26 ]**
他们 用过的 到 说 只是 这样的 事物 作为 这 女士们 做过 WHO 称为 在 太太 . 绿色的 , 和 [ - ]

她们过去常常说一些像拜访格林太太的女士们那样的话，[26]

['nevə(r)] [left] [wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] [ɜ:rdʒd] [tu:; tə] [steɪ] [lɒŋgə(r)] , [ænd; ənd] ['ɔ:lsəʊ] [tu:; tə] [kɔ:l] [ə'gen] ;
**never left without being urged to stay longer , and also to call again ;**
绝不 左边 没有 存在 敦促 到 停留 更长 , 和 还 到 称呼 再次 ;

每次离开时，对方都会热情地挽留他们，并让他们下次再打电话；

[wɪtʃ] [ðeɪ] ['ɔ:lweɪz] ['prɒmɪst] [tu:; tə] [du:; də] .
**which they always promised to do .**
哪个 他们 总是 承诺 到 做 .

他们一直都承诺会这样做。

[ɒn] [ðə; ði] [həʊl] , [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['veri] ['wʌndəf(ə)l] ['dɒliz] ; [æt; ət] [li:st] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ʌn'tɪl] ['leɪdi] [dʒeɪn] [keɪm] ,
**On the whole , they were very wonderful dollies ; at least they were until Lady Jane came ,**
在 这 所有的 , 他们 是 非常 精彩的 手推车 ; 在 至少 他们 是 直到 女士 简 来了 ,

总的来说，她们都是非常棒的洋娃娃；至少在简夫人到来之前是这样的。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [faɪn] ['leɪdi] , [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [waɪt] [sɪlk] [dres] [ænd; ənd] [hɜ:(r); hə(r)] ['ri:əl] [heə(r)] ,
**and she was such a fine lady , with her white silk dress and her real hair ,**
和 她 曾是 这样的 一个 美好的 女士 , 和 她 白色的 丝绸 裙子 和 她 真实的 头发 ,

她是一位非常优雅的女士，穿着白色丝绸连衣裙，留着真发。

[ðæt] [nʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [kʊd; kəd] [ʃaɪn] ['ɑ:ftə(r)] [ðæt] . [ - ]
**that none of them could shine after that . [ 28 ]**
那 没有任何 的 他们 可以 闪耀 后 那 . [ - ]

此后，他们中没有一个人能够脱颖而出。[28]

" [lend] [ˌju: 'es] [jɔ:(r); jə(r)] ['dɒli] . " [ - ]
**" Lend us your Dolly . " [ 29 ]**
" 借 我们 你的 多莉 . " [ - ]

“把你的多莉借给我们。”[29]

[ˌaɪ 'aɪ] .
**II .**
二 .

二、

[wʌn] [deɪ] ['flɔ:rə] [li:] [keɪm] [tu:; tə] [si:] ['neli] [gri:n] , [ænd; ənd] [tu:; tə] [spend] [ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] .
**One day Flora Lee came to see Nellie Green , and to spend the afternoon with her .**
一 天 弗洛拉 李 来了 到 看 内莉 绿色的 , 和 到 花费 这 下午 和 她 .

有一天，弗洛拉·李来看望内莉·格林，并和她一起度过了一个下午。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv] [nəʊ'vembə(r)] ,
**It was in the month of November ,**
它 曾是 在 这 月 的 十一月 ,

那是在十一月。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['weðə(r)] [wɒz; wəz] [tuː] [kəʊld][tuː; tə] [pə'mɪt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ;
**and the weather was too cold to permit them to play in the garden ;**
和 这 天气 曾是 也 寒冷的 到 允许 他们 到 玩 在 这 花园 ;

天气太冷，不适合他们在花园里玩耍；

[səʊ] [ðeɪ] [sed] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
**so they said they would have a good time in the house .**
所以 他们 说 他们 会 有 一个 好的 时间 在 这 房子 .

所以他们说他们会在房子里玩得很开心。

['keɪtɪ] [griːn] [hæd; həd][tuː; tə][gəʊ] [ə'weɪ] , [ - ]
**Katy Green had to go away , [ 30 ]**
凯蒂 绿色的 有 到 去 离开 , [ - ]

Katy Green 不得不离开[30]

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt] [pleɪ] [wɪð] [ðem; ðəm] .
**and could not play with them .**
和 可以 不是 玩 和 他们 .

而且不能和他们一起玩。

['neli] [wɒz; wəz] ['veri] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [nɒt] ['əʊnli] [laɪkt] [tuː; tə][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] ['sɪstə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,
**Nellie was very sorry for this , for she not only liked to have her sister with her ,**
内莉 曾是 非常 对不起 为了 这 , 为了 她 不是 仅有的 喜欢 到 有 她 姐姐 和 她 ,

内莉对此感到非常遗憾，因为她不仅喜欢和妹妹在一起，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['ɔːlsəʊ] ['wɒntɪd] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] ['leɪdi] [dʒeɪn] .
**but she also wanted the company of Lady Jane .**
但 她 还 通缉 这 公司 的 女士 简 .

但她也想和简夫人在一起。

[ʃiː; ʃi][təʊld]['flɔːrə] [haʊ] ['sɒri] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ,
**She told Flora how sorry she was ,**
她 讲述 弗洛拉 如何 对不起 她 曾是 ,

她向弗洛拉表达了她的歉意，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'griːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [bæd]['keɪtɪ][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ] [ə'weɪ] ,
**and they agreed that it was too bad Katy had to go away ,**
和 他们 同意 那 它 曾是 也 坏的 凯蒂 有 到 去 离开 ,

他们一致认为凯蒂的离开实在太可惜了。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['əʊldə][ðæn; ðən] [ðeɪ] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][help][ðem; ðəm][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɪn] [ðeə(r)] [pleɪz] .
**for she was older than they , and could help them a great deal in their plays .**
为了 她 曾是 老 比 他们 , 和 可以 帮助 他们 一个 伟大的 交易 在 他们的 演出 .

因为她比他们年长，可以在他们的戏剧表演中给予他们很大的帮助。

[bɪ'saɪdz] , [ðeɪ] ['wɒntɪd] [ - ]
**Besides , they wanted [ 31 ]**
除了 , 他们 通缉 [ - ]

此外，他们还想要[31]

[wʌn] [faɪn] ['leɪdi] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['dɒliz] ,
**one fine lady among the dollies ,**
一 美好的 女士 之中 这 手推车 ,

洋娃娃群中有一位漂亮的女士，

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [pleɪ] [wɪtʃ] [rɪ'kwaɪəd][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] .
**for they had a certain play which required just such a person .**
为了 他们 有 一个 肯定 玩 哪个 必需的 只是 这样的 一个 人 .

因为他们有一个特定的剧本，正需要这样的人。

" [ai] [wɪʃ] [ai][hæd; həd] [brɔːt] [mɪs] ['dɒli] [wɪð] [ˌem 'iː] .
**" I wish I had brought Miss Dolly with me .**
" 我 希望 我 有 带来 错过 多莉 和 我 .

"我真希望当时能把多莉小姐带来。"

[ai] [ges] [ʃiː; ʃi][ɪz] [faɪn] [ɪ'nʌf] , " [sed] ['flɔːrə] .
**I guess she is fine enough , " said Flora .**
我 猜测 她 是 美好的 足够的 , " 说 弗洛拉 .

"我想她应该没事，"弗洛拉说。

" [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ][hæd; həd] , " [rɪ'plaɪd] ['neli] ; " [bʌt; bət][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] , [wiː; wi] [kænt]
**" I wish you had , " replied Nellie ; " but as you have not , we can't**
" 我 希望 你 有 , " 回复 内莉 ; " 但 作为 你 有 不是 , 我们 不能
[help] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .
**help it now .**
帮助 它 现在 .

"我希望你那样做，"内莉回答说；"但既然你没有那样做，我们现在也无能为力了。"

[ai][deə(r)] [seɪ] [mɪs] ['fæni] [wɪl] [duː; də] . "
**I dare say Miss Fanny will do . "**
我 敢 说 错过 舳 将要 做 . "

我想范妮小姐应该可以。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də] , ['neli] . " [ - ]
**" I'll tell you what you can do , Nellie . " [ 32 ]**
" 患病的 告诉 你 什么 你 能 做 , 内莉 . " [ - ]

"我会告诉你你能做什么，内莉。"[32]

" [wɒt] ? "
**" What ? "**
" 什么 ? "

"什么？"

" [juː; jʊ][kæn; kən][dʒʌst][ɑːsk]['keɪtɪ][tuː; tə] [lend] [juː; jʊ][hɜː(r); hə(r)] ['dɒli] .
**" You can just ask Katy to lend you her dolly .**
" 你 能 只是 问 凯蒂 到 借 你 她 多莉 .

你可以直接问凯蒂要她的娃娃。

[wiː; wi][woʊnt] [hɜːt] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [maɪt] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
**We won't hurt her a mite , you know .**
我们 惯于 伤害 她 一个 螨虫 , 你 知道 .

我们绝不会伤害她，你知道的。

[wiː; wi] [wɪl] [juːz][hɜː(r); hə(r)][dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ɒv; əv] [glɑːs] .
**We will use her just as if she were made of glass .**
我们 将要 使用 她 只是 作为 如果 她 是 制成 的 玻璃 .

我们将像对待玻璃制品一样对待她。

" ['neli] [dɪd][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] .
**" Nellie did not know what to say .**
" 内莉 做过 不是 知道 什么 到 说 .

内莉不知道该说什么。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [laɪk][tuː; tə][ɑːsk]['keɪtɪ][tuː; tə][let][hɜː(r); hə(r)] [pleɪ] [wɪð] ['leɪdi] [dʒeɪn] ,
**She did not like to ask Katy to let her play with Lady Jane ,**
她 做过 不是 喜欢 到 问 凯蒂 到 让 她 玩 和 女士 简 ,

她不愿开口请求凯蒂让她和简夫人一起玩。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [njuː] [haʊ] ['keəf(ə)l][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)][wɒz; wəz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [faɪn] ['leɪdi] .

**for she knew how careful her sister was of her fine lady .**

为了 她 知道 如何 小心 她 姐姐 曾是 的 她 美好的 女士 .

因为她知道姐姐对那位贵妇人有多么呵护备至。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [laɪk] [tuː; tə] [tel] ['flɔːrə][hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] , [ - ]

**And she did not like to tell Flora her thoughts , [ 33 ]**

和 她 做过 不是 喜欢 到 告诉 弗洛拉 她 想法 , [ - ]

她不喜欢告诉弗洛拉她的想法[33]

[lest] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)][wɒz; wəz] ['selfɪʃ] .

**lest she should think her sister was selfish .**

免得 她 应该 思考 她 姐姐 曾是 自私 .

免得她觉得姐姐自私。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] ['eni] [wʌn] [θɪŋk] [hɑːd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] .

**She did not like to have any one think hard of her sister .**

她 做过 不是 喜欢 到 有 任何 一 思考 难的 的 她 姐姐 .

她不喜欢任何人对她妹妹有不好的猜测。

" [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] ['leɪdi] [dʒeɪn] .

**" We must have Lady Jane .**

" 我们 必须 有 女士 简 .

我们必须找到简夫人。

[ai][doʊnt] [siː] [haʊ] [wiː; wi][kæn; kən][get] [ə'lɒŋ] [wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] , " ['ædɪd] ['flɔːrə] ,

**I don't see how we can get along without her , " added Flora ,**

我 不 看 如何 我们 能 得到 沿着 没有 她 , " 额外 弗洛拉 ,

“我不知道没有她我们该怎么生活下去，”弗洛拉补充道。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['pʌz(ə)ld][baɪ][ðə; ði]['saɪləns][ɒv; əv] ['neli] .

**a little puzzled by the silence of Nellie .**

一个 小的 困惑 经过 这 沉默 的 内莉 .

内莉的沉默让我有些疑惑。

" [ai][doʊnt][laɪk][tuː; tə][ɑːsk]['keɪtɪ] , " [sed] ['neli] , [æt; ət][lɑːst] .

**" I don't like to ask Katy , " said Nellie , at last .**

" 我 不 喜欢 到 问 凯蒂 , " 说 内莉 , 在 最后的 .

“我不喜欢问凯蒂，”内莉最后说道。

" [waɪ] [nɒt] ?

**" Why not ?**

" 为什么 不是 ?

为什么不呢?

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [let][juː; jʊ][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] .

**She will let you have her .**

她 将要 让 你 有 她 .

她会让你拥有她。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ʃiː; ʃi] [ - ]

**Of course she [ 34 ]**

的 课程 她 [ - ]

当然她[34]

[wɪl] [let][juː; jʊ][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] , " ['ædɪd] ['flɔːrə] , ['wɔːmli] .

**will let you have her , " added Flora , warmly .**

将要 让 你 有 她 , " 额外 弗洛拉 , 热情地 .

“我会让你拥有她的，”弗洛拉热情地补充道。

" [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wɪl] .

**" I don't think she will .**

" 我 不 思考 她 将要 .

我不认为她会。

[juː; jʊ] [nəʊ] [wiː; wi] [mait] [breɪk] [hɜː(r); hə(r)] [nek] , [ɔː(r)] [luːz] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [legz] [ɔː(r)] [ɑːmz] ;
**You know we might break her neck , or lose off her legs or arms ;**
你 知道 我们 可能 休息 她 脖子 , 或者 失去 离开 她 腿 或者 武器 ;

你知道我们可能会扭断她的脖子，或者失去她的腿或胳膊；

[ɔː(r)] [wiː; wi] [mait] ['dɜːti] [hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [sɪlk] [dres] . "
**or we might dirty her white silk dress . "**
或者 我们 可能 肮脏的 她 白色的 丝绸 裙子 . "

否则我们可能会弄脏她的白色丝绸连衣裙。

" [bʌt; bət] [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] ['veri] ['keəf(ə)l] .
**" But we will be very careful .**
" 但 我们 将要 是 非常 小心 .

但我们会非常谨慎。

[let] [ˌjuː 'es] [gəʊ] [ænd; ənd] [ɑːsk] [hɜː(r); hə(r)] .
**Let us go and ask her .**
让 我们 去 和 问 她 .

我们去问问她吧。

[ˌaɪ 'tiː] [woʊnt] [duː; də] ['eni] [hɑːm] [tuː; tə] [ɑːsk] [hɜː(r); hə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
**It won't do any harm to ask her , you know .**
它 惯于 做 任何 伤害 到 问 她 , 你 知道 .

问问她也没什么坏处，你知道的。

[ʃiː; ʃi] [kænt] [duː; də] ['eni] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [rɪ'fjuːz] .
**She can't do any more than refuse .**
她 不能 做 任何 更多的 比 拒绝 .

她除了拒绝还能做什么呢?

" ['neli] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [ - ]
**" Nellie did not like to be [ 35 ]**
" 内莉 做过 不是 喜欢 到 是 [ - ]

“内莉不喜欢[35]

[rɪ'fjuːzd] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [prɪ'vent] ['flɔːrə] [frɒm; frəm] ['gəʊɪŋ] ['eni] ['fɑːðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['mætə(r)] .
**refused , and she tried to prevent Flora from going any farther in the matter .**
拒绝 , 和 她 尝试 到 防止 弗洛拉 从 去 任何 更远 在 这 事情 .

她拒绝了，并试图阻止弗洛拉在这件事上继续深入。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['sɒri] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪə(r)] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstə(r)] [wɒz; wəz] ['selfɪʃ] ,
**She was sorry to have it appear that her sister was selfish ,**
她 曾是 对不起 到 有 它 出现 那 她 姐姐 曾是 自私 ,

她很遗憾让别人觉得她的妹妹很自私。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [rɪ'fjuːzd] .
**and she thought more of this than she did of being refused .**
和 她 想法 更多的 的 这 比 她 做过 的 存在 拒绝 .

她更多地想到了这件事，而不是被拒绝这件事。

['flɔːrə] [sed] [səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [æt; ət] [lɑːst] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['keɪtɪ] [mait] [let] [hɜː(r); hə(r)] [hæv; həv] [ðə; ði] [dɒl] ,
**Flora said so much that at last she thought Katy might let her have the doll ,**
弗洛拉 说 所以 很多 那 在 最后的 她 想法 凯蒂 可能 让 她 有 这 玩具娃娃 ,

弗洛拉说了那么多话，最后她觉得凯蒂或许会把娃娃送给她。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ræn] [daʊn] [steəz] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] [ruːm] , [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['mætə(r)]['set(ə)ld] .
**and they ran down stairs to the sitting room , to have the matter settled .**
和 他们 跑 向下 楼梯 到 这 坐着 房间 , 到 有 这 事情 定居 .
[ - ]
**[ 36 ]**
[ - ]

他们跑下楼到客厅，要解决这个问题。[36]

" [wɪl] [juː; jʊ] [lend] [ˌjuː 'es][jɔː(r); jə(r)] ['dɒli] , ['keɪtɪ] ? " [ɑːskt] ['neli] ,
**" Will you lend us your dolly , Katy ? " asked Nellie ,**
" 将要 你 借 我们 你的 多莉 , 凯蒂 ? " 问 内莉 ,

"凯蒂，你能把你的小推车借给我们吗？"内莉问道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [təʊnz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [ʃəʊd] [haʊ] ['daʊtf(ə)l] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði]
**and the tones of her voice showed how doubtful she was of the**
和 这 音调 的 她 嗓音 显示 如何 疑 她 曾是 的 这
[rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .
**result of the question .**
结果 的 这 问题 .

她的语气表明她对这个问题的结果非常怀疑。

" [wɒt] ['dɒli] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? " [ɑːskt] ['keɪtɪ] .
**" What dolly do you mean ? " asked Katy .**
" 什么 多莉 做 你 意思是 ? " 问 凯蒂 .

"你指的是哪种娃娃？"凯蒂问道。

" [jɔː(r); jə(r)][wæks] ['dɒli] — ['leɪdi] [dʒeɪn] . "
**" Your wax dolly — Lady Jane . "**
" 你的 蜡 多莉 — 女士 简 . "

"你的蜡像娃娃——简夫人。"

" [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [ʃʊə(r)][ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] , " [rɪ'plaɪd] ['keɪtɪ] .
**" I am very sure I shall not , " replied Katy .**
" 我 是 非常 当然 我 将 不是 , " 回复 凯蒂 .

"我非常肯定我不会,"凯蒂回答道。

" [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] ['veri] ['keəf(ə)l][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , " ['ædɪd] ['flɔːrə] .
**" We will be very careful of her , " added Flora .**
" 我们 将要 是 非常 小心 的 她 , " 额外 弗洛拉 .

"我们会非常小心地照顾她,"弗洛拉补充道。

" [wiː; wi][woʊnt] [ - ]
**" We won't [ 37 ]**
" 我们 惯于 [ - ]

"我们不会[37]

[let][hɜː(r); hə(r)][biː; bi] [hɜːt] [ə; eɪ][bɪt] — [juː; jʊ] [meɪ] [dɪ'pend] [ɒn] [ðæt] . "
**let her be hurt a bit — you may depend on that . "**
让 她 是 伤害 一个 少量 — 你 可能 依赖 在 那 . "

让她受点伤——你或许可以指望这一点。

" [aɪm][nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə][let][juː; jʊ][hæv; həv][maɪ] ['dɒli] [tuː; tə] [breɪk] [ænd; ənd] [spɔɪl] — [aɪm][ʃʊə(r)][ai]
**" I'm not going to let you have my dolly to break and spoil — I'm sure I**
" 我是 不是 去 到 让 你 有 我的 多莉 到 休息 和 剧透 — 我是 当然 我
[ʃæl; ʃəl][nɒt] ,
**shall not ,**
将 不是 ,

"我不会让你弄坏我的小娃娃——我肯定不会。"

" [sed] ['keɪtɪ] ; [huː] ['iːv(ə)n] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['æŋgri][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɑːskt] .
**" said Katy ; who even seemed to be angry because she was asked .**
" 说 凯蒂 ; WHO 甚至 似乎 到 是 生气的 因为 她 曾是 问 .

"凯蒂说道；她似乎因为被问到这个问题而生气。"

" [bʌt; bət][doʊnt][ai] [seɪ] [wiː; wi][woʊnt] [hɜːt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][bɪt] ? " [kən'tɪnjuːd] ['flɔːrə] .

**" But don't I say we won't hurt it a bit ? " continued Flora .**

" 但 不 我 说 我们 惯于 伤害 它 一个 少量 ? " 持续 弗洛拉 .

“但我不是说过我们不会伤害它吗？”弗洛拉继续说道。

" [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] ['əʊvə(r)][tuː; tə][maɪ] [haʊs] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][maɪ] ['dɒli] [dʒʌst]

**" And when you come over to my house , you shall have my dolly just**

" 和 什么时候 你 来 超过 到 我的 房子 , 你 将 有 我的 多莉 只是

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ - ]

**as long as [ 38 ]**

作为 长的 作为 [ - ]

“当你来到我家时，你可以一直玩我的娃娃[38]

[juː; jʊ] [wɒnt] [hɜː(r); hə(r)] ; [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] [tuː] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [tʃeəz] [ænd; ənd] ['teɪblz]

**you want her ; and her house too , and all the chairs and tables**

你 想 她 ; 和 她 房子 也 , 和 全部 这 椅子 和 表格

[ænd; ənd] [θɪŋz] . "

**and things . "**

和 事物 . "

你想要她，还有她的房子，以及所有的椅子、桌子和东西。

" [ai][doʊnt][wɒnt][ðem; ðəm] . "

**" I don't want them . "**

" 我 不 想 他们 . "

“我不要它们。”

" [duː; də] [pliːz] [tuː; tə][let][ˌjuː 'es][hæv; həv]['leɪdi][dʒeɪn] , " [tiːzd] ['neli] .

**" Do please to let us have Lady Jane , " teased Nellie .**

" 做 请 到 让 我们 有 女士 简 , " 戏弄 内莉 .

“请把简夫人给我们吧，”内莉逗趣道。

" [wiː; wi][wɒnt][hɜː(r); hə(r)]['evə(r)][səʊ] [mʌtʃ] ; [ænd; ənd][ai] [nəʊ] [ʃiː; ʃi][woʊnt][get]['brəʊkən][ɔː(r)]['dɜːti] .

**" We want her ever so much ; and I know she won't get broken or dirty .**

" 我们 想 她 曾经 所以 很多 ; 和 我 知道 她 惯于 得到 破碎的 或者 肮脏的 .

“我们非常想要她；而且我知道她不会被弄坏或弄脏。”

[pliːz] [tuː; tə][lend][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ˌjuː 'es] , ['keɪtɪ] . "

**Please to lend her to us , Katy . "**

请 到 借 她 到 我们 , 凯蒂 . "

凯蒂，请把她借给我们吧。

" [ai] [ʃænt] [duː; də]['eni] [sʌtʃ] [θɪŋ] ; [səʊ][ɪts][nəʊ][juːz][tuː; tə] [tiːz] [ˌem 'iː] .

**" I shan't do any such thing ; so it's no use to tease me .**

" 我 不会 做 任何 这样的 事物 ; 所以 它是 不 使用 到 逗 我 .

“我不会做那种事；所以戏弄我是没用的。”

[waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [pleɪ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [ - ]

**Why don't you play with your [ 39 ]**

为什么 不 你 玩 和 你的 [ - ]

你为什么不和你的[39]一起玩呢？

[əʊn] ['dɔliz] ?

**own dollies ?**

自己的 手推车 ?

自备手推车？

[ai][woʊnt][lend] ['leɪdi] [dʒeɪn] — [ðæts] [flæt] .

**I won't lend Lady Jane — that's flat .**

我 惯于 借 女士 简 — 那就是 平坦的 .

我不会把Lady Jane借出去——它太平了。

" ['neli] [felt] [səʊ] [bæd] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['kraɪɪŋ] , — [nɒt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [ðə; ði] [dɒl] ,
**" Nellie felt so bad she could not help crying , — not because she could not have the doll ,**
" 内莉 毛毡 所以 坏的 她 可以 不是 帮助 哭泣 , — 不是 因为 她 可以 不是 有 这 玩具娃娃 ,

“内莉感到非常难过，忍不住哭了起来——不是因为她得不到那个娃娃，

[bʌt; bət] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstə(r)] [wɒz; wəz] [səʊ] [hɑːʃ] [ænd; ənd] [ˌʌn'kaɪnd] .
**but because her sister was so harsh and unkind .**
但 因为 她 姐姐 曾是 所以 残酷的 和 不友善 .

但因为她姐姐太苛刻、太不友善了。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [kɛəd] [səʊ] [mʌtʃ] [ɪf] ['flɔːrə] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [ðeə(r)] ,
**She would not have cared so much if Flora had not been there ,**
她 会 不是 有 关心 所以 很多 如果 弗洛拉 有 不是 到过 那里 ,

如果弗洛拉不在场，她可能不会那么在意。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɜː(r); hə(r)] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstə(r)] [bɪ'heɪv] [ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] .
**for she did not like to have her see her sister behave in this manner .**
为了 她 做过 不是 喜欢 到 有 她 看 她 姐姐 表现 在 这 方式 .

因为她不愿让妹妹看到她这样的行为。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['flɔːrə] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [kraɪ] , [ - ]
**Poor Flora wanted to cry , [ 40 ]**
贫穷的 弗洛拉 通缉 到 哭 , [ - ]

可怜的弗洛拉想哭，[40]

[tuː] , [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [haʊ] ['bædli] ['neli] [felt] ; [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [breɪv] ,
**too , when she saw how badly Nellie felt ; but she tried to be brave ,**
也 , 什么时候 她 锯 如何 糟糕 内莉 毛毡 ; 但 她 尝试 到 是 勇敢的 ,

当她看到内莉难过的样子时，她也很伤心；但她努力让自己勇敢起来。

[ænd; ənd] [pleɪst] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [frɛndz] [nek] ,
**and placed her arm round her friend's neck ,**
和 放置 她 手臂 圆形的 她 朋友们 脖子 ,

她将手臂搭在朋友的脖子上，

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [let] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [kaɪnd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .
**as if to let her know that she would be kind to her .**
作为 如果 到 让 她 知道 那 她 会 是 种类 到 她 .

仿佛要让她知道她会善待她。

" [kʌm] , ['neli] , [lets] [gəʊ] [ʌp] [steəz] [ə'gen] .
**" Come , Nellie , let's go up stairs again .**
" 来 , 内莉 , 我们来吧 去 向上 楼梯 再次 .

“来吧，内莉，我们再上楼去。”

[wiː; wi] [woʊnt] [seɪ] ['eni] [θɪŋ] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['flɔːrə] ;
**We won't say any thing more about it , " said Flora ;**
我们 惯于 说 任何 事物 更多的 关于 它 , " 说 弗洛拉 ;

“我们不会再多说什么了，”弗洛拉说；

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [led] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] .
**and she led her out of the room .**
和 她 引领 她 出去 的 这 房间 .

然后她领着她走出了房间。

" [naʊ] [juː; jʊ][woʊnt] [laɪk] ['keɪtɪ] , ['ɑːftə(r)] [ðɪs] , " [rɪ'plaɪd] ['neli] . [ - ]
**" Now you won't like Katy , after this , " replied Nellie . [ 41 ]**
" 现在 你 惯于 喜欢 凯蒂 , 后 这 , " 回复 内莉 . [ - ]

"现在你不会喜欢凯蒂了,"内莉回答说。[41]

" [əʊ] , [jes] , [ai] [wɪl] . "
**" O , yes , I will . "**
" 哦 , 是的 , 我 将要 . "

"哦，好的，我会的。"

" ['keɪtɪ] [wʊd] [hæv; həv] [lent] [ˌjuː 'es][ðə; ði] ['dɒli] , ['əʊnli] [ɑːnt] [dʒeɪn] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
**" Katy would have lent us the dolly , only aunt Jane gave it to her ,**
" 凯蒂 会 有 借出的 我们 这 多莉 , 仅有的 阿姨 简 给予 它 到 她 ,

"凯蒂本来会把小推车借给我们的，只是简阿姨把它送给了她。"

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][ə'freɪd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['brəʊkən] .
**and she is afraid it will be broken .**
和 她 是 害怕的 它 将要 是 破碎的 .

她害怕它会被打碎。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [lent] [ˌjuː 'es] ['leɪdi] [dʒeɪn] — [ai] [nəʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ,
**If it hadn't been for this , she would have lent us Lady Jane — I know she would ,**
如果 它 之前没有 到过 为了 这 , 她 会 有 借出的 我们 女士 简 — 我 知道 她 会 ,

如果不是因为这件事，她一定会把"简夫人"借给我们——我知道她一定会的。

" ['ædɪd] ['neli] , ['waɪpɪŋ] [ə'weɪ] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] .
**" added Nellie , wiping away her tears .**
" 额外 内莉 , 擦拭 离开 她 眼泪 .

"内莉一边擦着眼泪一边补充道。"

" [ai][deə(r)] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ; [bʌt; bət][wiː; wi][woʊnt] [θɪŋk] ['eni] [θɪŋ] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
**" I dare say she would ; but we won't think any thing more about it .**
" 我 敢 说 她 会 ; 但 我们 惯于 思考 任何 事物 更多的 关于 它 .

"我敢说她会的；但我们不会再想这件事了。"

[ænd; ənd] [wen] [ai] [kʌm] ['əʊvə(r)] [ə'gen] , [sʌm; səm] [taɪm] , [ai] [wɪl] [ - ]
**And when I come over again , some time , I will [ 42 ]**
和 什么时候 我 来 超过 再次 , 一些 时间 , 我 将要 [ - ]

等我下次再来的时候，我会[42]

[brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌmθɪŋ] , [dʒʌst][tuː; tə] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ai][doʊnt] [fiːl] [hɑːd] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] . "
**bring her something , just to show her that I don't feel hard towards her . "**
带来 她 某物 , 只是 到 展示 她 那 我 不 感觉 难的 向 她 . "

给她带点东西，让她知道我并不讨厌她。

" [wɒt] [ə; eɪ][dɪə(r)] , [gʊd] [gɜːl][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , ['flɔːrə] !
**" What a dear , good girl you are , Flora !**
" 什么 一个 亲爱的 , 好的 女孩 你 是 , 弗洛拉 !

"芙萝拉，你真是个可爱又善良的女孩啊！"

[ai][wɒz; wəz][ə'freɪd][juː; jʊ] [wʊd] [heɪt] [hɜː(r); hə(r)]['ɑːftə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [sed] . "
**I was afraid you would hate her after what she said . "**
我 曾是 害怕的 你 会 恨 她 后 什么 她 说 . "

我怕她说了那些话之后你会恨她。

" [əʊ] , [dɪə(r)] , [nəʊ] , [ai][ʃʊd; ʃəd] [həʊp] [nɒt] .
**" O , dear , no , I should hope not .**
" 哦 , 亲爱的 , 不 , 我 应该 希望 不是 .

“哦，天哪，不，我希望不会。”

[maɪ]['mʌðə(r)] [telz] [ˌem 'iː][ai][mʌst; məst] [lʌv] [ðəʊz] [huː] [dəʊnt][duː; də] [wɒt] [ai][wɒnt] [ðem; ðəm][tuː; tə]
**My mother tells me I must love those who don't do what I want them to**
我的 母亲 讲述 我 我 必须 爱 那些 WHO 不 做 什么 我 想 他们 到
;
**;**
;

我母亲告诉我，我必须爱那些不按我的意愿行事的人；

[ænd; ənd][ai][traɪ][tuː; tə][duː; də][səʊ] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [hɑːd] ['sʌmtaɪmz] .
**and I try to do so ; but it is very hard sometimes .**
和 我 尝试 到 做 所以 ; 但 它 是 非常 难的 有时 .

我努力做到这一点；但有时真的很难。

[ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [ - ]
**I wish you [ 43 ]**
我 希望 你 [ - ]

我祝你[43]

[hæd; həd][ə; eɪ][wæks] [dɒl] , ['neli] .
**had a wax doll , Nellie .**
有 一个 蜡 玩具娃娃 , 内莉 .

我有一个蜡像娃娃，名叫内莉。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][wʌn] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [gɜːl] , [ænd; ənd] [lʌv] [jɔː(r); jə(r)]
**You ought to have one , you are such a good girl , and love your**
你 应该 到 有 一 , 你 是 这样的 一个 好的 女孩 , 和 爱 你的
['sɪstə(r)][səʊ] [mʌtʃ] ,
**sister so much ,**
姐姐 所以 很多 ,

你应该有一个，你是个好女孩，而且非常爱你的妹妹。

['iːv(ə)n] [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt][kaɪnd][tuː; tə][juː; jʊ] . "
**even when she is not kind to you . "**
甚至 什么时候 她 是 不是 种类 到 你 . "

即使她对你并不友善。

" [ai] [wɪʃ] [ai][hæd; həd][wʌn] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][səʊ][naɪs][tuː; tə][hæv; həv][wʌn][laɪk] ['leɪdi][dʒeɪn] .
**" I wish I had one ; it would be so nice to have one like Lady Jane .**
" 我 希望 我 有 一 ; 它 会 是 所以 好的 到 有 一 喜欢 女士 简 .

“我真希望自己也能拥有一个；拥有一个像简夫人那样的就太好了。”

[ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][səʊ] ['hæpi] ; [bʌt; bət] [ðen] [ɪf] ['əʊnli][wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es][kæn; kən][hæv; həv][wʌn] ,
**I should be so happy ; but then if only one of us can have one ,**
我 应该 是 所以 快乐的 ; 但 然后 如果 仅有的 一 的 我们 能 有 一 ,

我应该很高兴才对；但如果只能有一个人拥有它，

[ai] [wʊd] ['rɑːðə(r)]['keɪtɪ][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] . "
**I would rather Katy had it than have it myself . "**
我 会 相当 凯蒂 有 它 比 有 它 我 . "

我宁愿凯蒂拥有它，也不愿我自己拥有它。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ə; eɪ][bɪt] ['selfɪʃ] , [ - ]
**" You are not a bit selfish , [ 44 ]**
" 你 是 不是 一个 少量 自私 , [ - ]

“你一点也不自私，[44]

['neli] .
**Nellie .**
内莉 .

内莉。

---

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] ['selfɪʃ] [miːnz] ?
**Do you know what selfish means ?**
做 你 知道 什么 自私 方法 ?

你知道自私是什么意思吗?

---

[ai][duː; də] . "
**I do . "**
我 做 . "

我愿意。”

---

" [ai] [ges] [ai][duː; də] .
**" I guess I do .**
" 我 猜测 我 做 .

我想我确实是。

---

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv][æn; ən]['æp(ə)l][ɔː(r)]['eni] ['kændi][tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ]
**It means when you have an apple or any candy to refuse to give a**
它 方法 什么时候 你 有 一个 苹果 或者 任何 糖果 到 拒绝 到 给 一个
[pɑːt] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['sɪstə(r)] . "
**part to your sister . "**
部分 到 你的 姐姐 . "

意思是当你手里有苹果或任何糖果时，拒绝分给你的妹妹一部分。

---

" [jes] , [ɔː(r)][tuː; tə]['eni] ['bɒdi] [ðæt] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi] [wɪð] [juː; jʊ] .
**" Yes , or to any body that happens to be with you .**
" 是的 , 或者 到 任何 身体 那 发生 到 是 和 你 .

“是的，或者对任何碰巧和你在一起的人。”

---

['kændi] [ɪz] [gʊd] ,
**Candy is good ,**
糖果 是 好的 ,

糖果很好吃。

---

[bʌt; bət][doʊnt][juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [siː] ['ʌðə(r)z] [iːt] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlməʊst][æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ][duː; də][tuː; tə]
**but don't you like to see others eat it almost as well as you do to**
但 不 你 喜欢 到 看 其他的 吃 它 几乎 作为 出色地 作为 你 做 到
[iːt] [ˌaɪ 'tiː] [jɔː'self] ? "
**eat it yourself ? "**
吃 它 你自己 ? "

难道你不喜欢看到别人吃得津津有味，就像你自己吃得津津有味一样吗?

---

" [wel] , [jes] , [ai] [θɪŋk] [ai][duː; də] . " [ - ]
**" Well , yes , I think I do . " [ 45 ]**
" 出色地 , 是的 , 我 思考 我 做 . " [ - ]

“嗯，是的，我想我是的。”[45]

---

" [ðen] [juː; jʊ] [nəʊ] [dʒʌst] [wɒt] [ai] [miːn] , [ænd; ənd][ai] [ges] [wiːl; wil] [pleɪ] ' ['vɪzɪtɪŋ] ' [naʊ] . "
**" Then you know just what I mean , and I guess we'll play ' visiting ' now . "**
" 然后 你 知道 只是 什么 我 意思是 , 和 我 猜测 出色地 玩 - 访问 - 现在 . "

“那你肯定明白我的意思了，我想我们现在就扮演‘拜访’的角色吧。”

---

" [səʊ][wiː; wi] [wɪl] ; [ænd; ənd] [mɪs] ['fæni] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði] [greɪt] ['leɪdi] , [ænd; ənd] ['daɪnə] [ʃæl; ʃəl]
**" So we will ; and Miss Fanny shall be the great lady , and Dinah shall**
" 所以 我们 将要 ; 和 错过 舳 将 是 这 伟大的 女士 , 和 迪娜 将
[biː; bi][hɜː(r); hə(r)] ['sɜːvənt] . "
**be her servant . "**
是 她 仆人 . "

“那就这样吧；范妮小姐将成为贵妇人，迪娜将成为她的仆人。”

" [jes] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] , " [sed] ['neli] ,
**" Yes , and this shall be her house , " said Nellie ,**
" 是的 , 和 这 将 是 她 房子 , " 说 内莉 ,

"是的，这将是她的房子，"内莉说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [pleɪst] [mɪs] ['fæni] [ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ɑːm] [tʃeə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] " [meɪk] [bɪ'liːv] " [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] ['elɪgənt] ['mænʃ(ə)n] .
**as she placed Miss Fanny in a large arm chair which they were to " make believe " was her elegant mansion .**
作为 她 放置 错过 舳 在 一个 大的 手臂 椅子 哪个 他们 是 到 " 制作 相信 " 曾是 她 优雅的 大厦 .

她把范妮小姐安置在一张大扶手椅上，她们要"假装"这是她优雅的豪宅。

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [steɪ] [hɪə(r)] , [ænd; ənd][ai] [ - ]
**" You shall stay here , and I [ 46 ]**
" 你 将 停留 这里 , 和 我 [ - ]

"你将留在这里，而我[46]

[wɪl] [brɪŋ] [mɪs] ['meəri][tuː; tə]['vɪzɪt] [mɪs] ['fæni] .
**will bring Miss Mary to visit Miss Fanny .**
将要 带来 错过 玛丽 到 访问 错过 舳 .

我会带玛丽小姐去拜访范妮小姐。

" ['flɔːrə] ['baʊndɪd] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,
**" Flora bounded over to the other side of the room ,**
" 弗洛拉 有界 超过 到 这 其他 边 的 这 房间 ,

弗洛拉蹦蹦跳跳地跑到房间的另一边，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [dɒlz] , [ænd; ənd] [mɪs] ['meəri] ,
**which was supposed to be the home of the other dolls , and Miss Mary ,**
哪个 曾是 据称 到 是 这 家 的 这 其他 娃娃 , 和 错过 玛丽 ,

这里原本应该是其他娃娃和玛丽小姐的家。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['brəʊkən][leg] , [wɒz; wəz] [suːn] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [wei] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] [faɪn] ['leɪdi] .
**in spite of her broken leg , was soon on her way to visit the fine lady .**
在 尽管如此 的 她 破碎的 腿 , 曾是 很快 在 她 方式 到 访问 这 美好的 女士 .

尽管腿骨折了，她还是很快出发去拜访这位女士。

" [tɪŋ] , [ə; eɪ] [lɪŋ] , [ə; eɪ] [lɪŋ] ! " [sed] ['flɔːrə] , [wɪtʃ] [ment] [ðæt] [ðə; ði]['kɔːlə(r)][hæd; həd] [rʌŋ] [ðə; ði] [bel] ,
**" Ting , a ling , a ling ! " said Flora , which meant that the caller had rung the bell ,**
" 婷 , 一个 凌 , 一个 凌 ! " 说 弗洛拉 , 哪个 意思是 那 这 呼叫者 有 梯子 这 钟 ,

"叮咚，叮咚，叮咚！"弗洛拉说道，意思是来访者按了门铃。

[ænd; ənd] ['daɪnə] [ə'pɪəd] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] . [ - ]
**and Dinah appeared at the door . [ 47 ]**
和 迪娜 出现 在 这 门 . [ - ]

底拿出现在门口。[47]

" [ɪz] [mɪs] ['fæni] [æt; ət] [həʊm] ? " [ɑːskt] ['flɔːrə] , ['spiːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['leɪdi] [wɪð] [ðə; ði] ['brəʊkən]
**" Is Miss Fanny at home ? " asked Flora , speaking for the lady with the broken**
" 是 错过 舳 在 家 ? " 问 弗洛拉 , 请讲 为了 这 女士 和 这 破碎的
[leg] .
**leg .**
腿 .

"芬妮小姐在家吗？"弗洛拉替腿断了的那位女士问道。

" [nəʊ] , [mɑːm] , [ʃiː; ʃi] [ɪz] [nɒt] , " [rɪ'plaɪd] ['neli] , [huː] [hæd; həd] [tuː; tə] [spiːk] [fɔː(r); fə(r)] ['daɪnə] ,
**" No , marm , she is not , " replied Nellie , who had to speak for Dinah ,**
" 不 , 玛姆 , 她 是 不是 , " 回复 内莉 , WHO 有 到 说话 为了 迪娜 ,

"不，夫人，她不是，"内莉回答道，她不得不替迪娜说话。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [wɒz; wəz] ['veri] [lɑːdʒ] , [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [spiːk] [fɔː(r); fə(r)]
**because , though her mouth was very large , she could not speak for**
因为 , 尽管 她 嘴 曾是 非常 大的 , 她 可以 不是 说话 为了
[hɜː'self] .
**herself .**
她自己 .

因为，虽然她的嘴很大，但她却无法为自己说话。

" [wɒt] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [fɪb] ! " [kraɪd] ['flɔːrə] .
**" What an awful fib ! " cried Flora .**
" 什么 一个 可怕 纤维 ! " 哭 弗洛拉 .

"真是个可怕的谎言！"弗洛拉喊道。

" [ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ; [doʊnt] [ai] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [θruː] [ðə; ði] [dɔː(r)] ? "
**" There she is ; don't I see her through the door ? "**
" 那里 她 是 ; 不 我 看 她 通过 这 门 ? "

"她在那儿；我透过门缝看到她了吗？"

" [bʌt; bət] [ðæts] [dʒʌst] [ðə; ði] [wei] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [faɪn] [fəʊks] [duː; də] , " [ˌɑːr 'iː] [ - ]
**" But that's just the way some of the fine folks do , " re [ 48 ]**
" 但 那就是 只是 这 方式 一些 的 这 美好的 各位 做 , " 关于 [ - ]

"但有些好人就是这样做的，"[48]

[plaɪ] ['neli] , ['lɑːfɪŋ] [æt; ət] ['flɔːrəz] ['ɜːnɪstnəs] .
**plied Nellie , laughing at Flora's earnestness .**
合拢 内莉 , 笑 在 植物群 认真 .

内莉笑着打趣道，被弗洛拉的认真劲儿逗笑了。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] ['stɔːri] , [ænd; ənd] [ai] [ˌwʊdnt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['iːv(ə)n] [ɪn] [fʌn] .
**" It is an awful story , and I wouldn't say it even in fun .**
" 它 是 一个 可怕 故事 , 和 我 不会 说 它 甚至 在 乐趣 .

"这是一个可怕的故事，我甚至不会开玩笑地说出来。"

" ['neli] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ,
**" Nellie said she would not say it again ,**
" 内莉 说 她 会 不是 说 它 再次 ,

内莉说她不会再说第二遍了。

['əʊnli] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [mɪs] ['fæni] [duː; də] [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [bɪg] [fəʊks] [dɪd] .
**only she wanted to have Miss Fanny do just as the big folks did .**
仅有的 她 通缉 到 有 错过 舳 做 只是 作为 这 大的 各位 做过 .

只是她想让范妮小姐像大人们一样行事。

[ænd; ənd] [səʊ] [ðeɪ] [pleɪd] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] , [ðəʊ] ['leɪdi] [dʒeɪn] [dɪd] [nɒt] ['ɒnə(r)] [ðem; ðəm] [wɪð]
**And so they played all the afternoon , though Lady Jane did not honor them with**
和 所以 他们 玩 全部 这 下午 , 尽管 女士 简 做过 不是 荣誉 他们 和
[hɜː(r); hə(r)] ['kʌmpəni] .
**her company .**
她 公司 .

于是他们玩了一整个下午，尽管简夫人没有光临陪伴他们。

[ɔːl] [ðə; ði] ['dɔliz] [peɪd] [lɒts] [ɒv; əv] ['vɪzɪts] ; [ænd; ənd] ['flɔːrə] [went] [həʊm] . [ - ]
All the dollies paid lots of visits ; and Flora went home . [ 50 ]
全部 这 手推车 有薪酬的 很多 的 访问 ; 和 弗洛拉 去 家 . [ - ]

所有娃娃都来拜访过；弗洛拉回家了。[50]

[ðə; ði] ['krɪsməs] ['prez(ə)nt] . [ - ]
The Christmas Present . [ 51 ]
这 圣诞节 展示 . [ - ]

圣诞礼物。[51]

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[wen] ['flɔːrə] [riːtʃt] [həʊm] , [ʃiː; ʃi] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wɒt] [ə; eɪ] [naɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ,
When Flora reached home , she told her mother what a nice time she had ,
什么时候 弗洛拉 达到 家 , 她 讲述 她 母亲 什么 一个 好的 时间 她 有 ,

弗洛拉回到家后，告诉妈妈她玩得多么开心。

[ænd; ənd] [wɒt] ['splendɪd] ['vɪzɪts] [mɪs] ['luːsi] [ænd; ənd] [mɪs] ['meəri] [ænd; ənd] [mɪs] ['suːzi] [hæd; həd]
and what splendid visits Miss Lucy and Miss Mary and Miss Susie had
和 什么 灿烂 访问 错过 露西 和 错过 玛丽 和 错过 苏西 有
[meɪd] [tuː; tə] [mɪs] ['fæni] .
made to Miss Fanny .
制成 到 错过 舢 .

露西小姐、玛丽小姐和苏西小姐都曾去拜访过范妮小姐，她们的拜访真是精彩极了。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['telɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wɒt] [ə; eɪ] [gʊd] [gɜːl] ['neli] [wɒz; wəz] ,
She could not help telling her mother what a good girl Nellie was ,
她 可以 不是 帮助 讲述 她 母亲 什么 一个 好的 女孩 内莉 曾是 ,

她忍不住告诉妈妈内莉是个多么乖的女孩。

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstə(r)] , ['iːv(ə)n] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ - ]
and how she loved her sister , even when she was [ 52 ]
和 如何 她 喜爱 她 姐姐 , 甚至 什么时候 她 曾是 [ - ]

她多么爱她的妹妹，即使在她[52]

[ˌʌn'kaɪnd] [ænd; ənd] [spəʊk] ['petɪʃli] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .
unkind and spoke pettishly to her .
不友善 和 辐 斤斤计较 到 她 .

对她很不友善，说话也很刻薄。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] ['neli] [hæd; həd] [ə; eɪ] [wæks] [dɒl] ,
Then she told her how much she wished Nellie had a wax doll ,
然后 她 讲述 她 如何 很多 她 希望 内莉 有 一个 蜡 玩具娃娃 ,

然后她告诉她，她多么希望内莉能有一个蜡像娃娃。

[wɪð] ['riːəl] [heə(r)] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [waɪt] [sɪlk] [dres] .
with real hair , and a white silk dress .
和 真实的 头发 , 和 一个 白色的 丝绸 裙子 .

她留着真发，穿着白色丝绸连衣裙。

['mɪsɪz] . [liː] [θɔːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [gɜːl] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [wʌn] ,
Mrs . Lee thought such a good girl ought to have one ,
太太 . 李 想法 这样的 一个 好的 女孩 应该 到 有 一 ,

李太太认为这么好的女孩应该拥有一个。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['veri] [nekst] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪti] ,
and the very next time she went to the city ,
和 这 非常 下一个 时间 她 去 到 这 城市 ,

而就在她下次去城里的时候，

[ʃiː; ʃi] [bɔːt] [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [wæks] [dɒl] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][faɪnd][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
**she bought the prettiest wax doll she could find for her .**
她 买 这 最漂亮的 蜡 玩具娃娃 她 可以 寻找 为了 她 .

她给她买了她能找到的最漂亮的蜡像娃娃。

['flɔːrə][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv][dʒɔɪ] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [dɒl] , [ænd; ənd] ['lɜːnɪd] [ - ]
**Flora was full of joy when she saw the doll , and learned [ 53 ]**
弗洛拉 曾是 满的 的 喜悦 什么时候 她 锯 这 玩具娃娃 , 和 学习 [ - ]

弗洛拉看到娃娃时非常高兴，并且学会了[53]

[huːm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] .
**whom it was for .**
谁 它 曾是 为了 .

这是给谁的?

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['hæpɪə] [ðæn; ðən] [ɪf] [ðə; ði] [dɒl] [hæd; həd] [biːn] [bɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] ;
**She was a great deal happier than if the doll had been bought for herself ;**
她 曾是 一个 伟大的 交易 更快乐 比 如果 这 玩具娃娃 有 到过 买 为了 她自己 ;

如果这个娃娃是别人买给她的，她会开心得多;

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [rʌn] [raɪt] ['əʊvə(r)][tuː; tə]['mɪstə(r)] . [griːnz] [wɪð] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['prez(ə)nt] .
**and she wanted to run right over to Mr . Green's with the beautiful present .**
和 她 通缉 到 跑步 正确的 超过 到 先生 . 青菜 和 这 美丽的 展示 .

她恨不得立刻带着那份漂亮的礼物跑到格林先生那里去。

[ʃiː; ʃi] [lɒŋd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] ['neli] ['spɑːk(ə)l][æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [dɒl] ,
**She longed to see the eyes of Nellie sparkle as she saw the doll ,**
她 渴望 到 看 这 眼睛 的 内莉 火花 作为 她 锯 这 玩具娃娃 ,

她渴望看到内莉看到娃娃时眼睛闪闪发光的样子。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] [wen] [təʊld][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
**and to hear what she would say when told it was for her .**
和 到 听到 什么 她 会 说 什么时候 讲述 它 曾是 为了 她 .

我很想知道，当有人告诉她这是给她的礼物时，她会说什么。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . [liː] [θɔːt] [ðeɪ] [hæd; həd]['betə(r)] [kiːp] [ðə; ði] [dɒl] [tɪl] ['krɪsməs] , [ænd; ənd][let] [hɜː(r); hə(r)][faɪnd] [ - ]
**But Mrs . Lee thought they had better keep the doll till Christmas , and let her find [ 54 ]**
但 太太 . 李 想法 他们 有 更好的 保持 这 玩具娃娃 直到 圣诞节 , 和 让 她 寻找 [ - ]

但李太太认为最好把娃娃留到圣诞节再给她，让她自己发现[54]

[ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['stɒkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
**it with her stocking in the morning .**
它 和 她 袜 在 这 早晨 .

早上她把袜子也穿在了里面。

" [bʌt; bət] [ðen] [ai] [ʃænt] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi][fɜːst] [gets] [ðə; ði] ['dɒli] , " [sed] ['flɔːrə] .
**" But then I shan't see her when she first gets the dolly , " said Flora .**
" 但 然后 我 不会 看 她 什么时候 她 第一的 获得 这 多莉 , " 说 弗洛拉 .

“但是那样我就看不到她第一次拿到小推车时的样子了,”弗洛拉说。

" [ðæt] [ɪz] [truː] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [raɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [nəʊt] ,
**" That is true ; but you must write a little note ,**
" 那 是 真的 ; 但 你 必须 写 一个 小的 笔记 ,

“没错；但你必须写个小纸条，

[wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [pɪnd] [ɒn][ðə; ði][dɑːlz] [dres] . "
**which shall be pinned on the doll's dress . "**
哪个 将 是 已置顶 在 这 娃娃的 裙子 . "

要把它别在娃娃的裙子上。

" [ðæt] [wɪl] [biː; bi]['splendɪd] , ['mʌðə(r)] !
**" That will be splendid , mother !**
" 那 将要 是 灿烂 , 母亲 !

“那太好了，母亲！”

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [gəʊ] [raɪt] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [raɪt] [ðə; ði] [nəʊt] [naʊ] .
**And I will go right away and write the note now .**
和 我 将要 去 正确的 离开 和 写 这 笔记 现在 .

我现在就去写那张纸条。

" ['flɔːrə] [gɒt] [ə; eɪ]['pens(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] , [ænd; ənd] ['siːtɪd] [ - ]
**" Flora got a pencil and a piece of paper , and seated [ 55 ]**
" 弗洛拉 得到 一个 铅笔 和 一个 片 的 纸 , 和 坐着 [ - ]

“弗洛拉拿了一支铅笔和一张纸，然后坐了下来[55]

[hɜː'self] [ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)] .
**herself in the corner .**
她自己 在 这 角落 .

她独自一人待在角落里。

[ʃiː; ʃi] [wɜːkt] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][æz; əz] ['bɪzi] [æz; əz][ə; eɪ] [biː] ,
**She worked away for half an hour as busy as a bee ,**
她 工作 离开 为了 一半 一个 小时 作为 忙碌的 作为 一个 蜜蜂 ,

她像蜜蜂一样忙碌了半个小时，

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['kærid] [ðə; ði] [nəʊt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] .
**and then she carried the note to her mother .**
和 然后 她 携带 这 笔记 到 她 母亲 .

然后她把纸条拿给了她妈妈。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['raɪtə(r)] , ['hævɪŋ] [biːn] [tuː; tə] [skuːl] ['əʊnli][ə; eɪ][jɪə(r)] .
**She was not much of a writer , having been to school only a year .**
她 曾是 不是 很多 的 一个 作家 , 拥有 到过 到 学校 仅有的 一个 年 .

她不太擅长写作，只上过一年学。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['əʊnli] [prɪnt] [ðə; ði] [nəʊt] .
**She could only print the note .**
她 可以 仅有的 打印 这 笔记 .

她只能打印这张纸条。

['flɔːrə][wɒz; wəz] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] [nəʊts] , [ænd; ənd] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ]
**Flora was very fond of writing notes , and long before she could make a**
弗洛拉 曾是 非常 喜爱 的 写作 笔记 , 和 长的 前 她 可以 制作 一个
['sɪŋg(ə)l]['letə(r)] ,
**single letter ,**
单身的 信 ,

弗洛拉非常喜欢写便条，早在她能写出第一封信之前，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [fɪl] [ʌp] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] [wɪð] ['pɒtˌhʊk] [ænd; ənd][ˌɛsˌpiː'aɪ] [ - ]
**she would fill up a piece of paper with pothooks and spi [ 56 ]**
她 会 充满 向上 一个 片 的 纸 和 锅钩 和 spi [ - ]

她会在一张纸上画满锅钩和[56]

[dɜːrz] - [legz] , [ænd; ənd] [send] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)][ænd; ənd] [fræŋk] .
**ders ' legs , and send them to her mother and Frank .**
ders - 腿 , 和 发送 他们 到 她 母亲 和 坦率 .

把她的腿寄给她的母亲和弗兰克。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [spel] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːdz] [raɪt] , [bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [haʊ] [tuː; tə] [kə'rekt] [ðem; ðəm] ,
**She did not spell all the words right , but her mother told her how to correct them ,**
她 做过 不是 拼写 全部 这 字 正确的 ， 但 她 母亲 讲述 她 如何 到 正确的 他们 ，

她拼写的单词并不全对，但她妈妈告诉她如何改正。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['prɪntɪd] [ðə; ði] [nəʊt] ['əʊvə(r)] [ə'gen] , [ɒn] [ə; eɪ] [naɪs] [ʃiːt] [ɒv; əv] [gɪlt] - [edʒd] ['peɪpə(r)] .
**and then she printed the note over again , on a nice sheet of gilt - edged paper .**
和 然后 她 打印 这 笔记 超过 再次 ， 在 一个 好的 床单 的 镀金 - 边缘 纸 .

然后她把这张纸条重新打印了一遍，这次用的是一张漂亮的烫金边纸。

['θɪŋkɪŋ] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [frendz] [mait] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] [nəʊt] ,
**Thinking my little friends might want to see this note ,**
思维 我的 小的 朋友们 可能 想 到 看 这 笔记 ，

我想我的小伙伴们或许会想看看这张纸条，

[ai] [pleɪs] [ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [bʊk] , [dʒʌst] [ɪg'zæktli] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [rəʊt] [ˌaɪ 'tiː] . [ - ] [ - ]
**I place a copy of it in the book , just exactly as she wrote it . [ 57 ] [ 58 ]**
我 地方 一个 复制 的 它 在 这 书 ， 只是 确切地 作为 她 写道 它 . [ - ] [ - ]

我把她的原话原封不动地抄录到书中。[57][58]

[wen] ['krɪsməs] ['mɔːnɪŋ] [keɪm] , ['neli] [faʊnd] [ðə; ði] [dɒl] [ɪn] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] , [kləʊz] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['stɒkɪŋ] .
**When Christmas morning came , Nellie found the doll in a chair , close by her stocking .**
什么时候 圣诞节 早晨 来了 ， 内莉 成立 这 玩具娃娃 在 一个 椅子 ， 关闭 经过 她 袜 .

圣诞节早晨，内莉发现娃娃放在椅子上，就在她的圣诞袜旁边。

[ai] [kænt] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [pliːzd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [kæn; kən] [ɔːl] [ges] .
**I can't tell you how pleased she was , but you can all guess .**
我 不能 告诉 你 如何 高兴 她 曾是 ， 但 你 能 全部 猜测 .

我无法形容她有多高兴，但你们都能猜到。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [nəʊt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dres] , [ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .
**Then she took the note from the dress , and read it .**
然后 她 采取 这 笔记 从 这 裙子 ， 和 读 它 .

然后她从裙子里取出纸条，读了起来。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [pliːzd] [ðæn; ðən] ['evə(r)] [tuː; tə] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [frɒm; frəm] ['flɔːrə] .
**She was more pleased than ever to find it was from Flora .**
她 曾是 更多的 高兴 比 曾经 到 寻找 它 曾是 从 弗洛拉 .

得知礼物是弗洛拉寄来的，她欣喜若狂。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlməʊst] [kraɪd] [wɪð] [dʒɔɪ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['pʌz(ə)ld] [aʊt] [ðə; ði] [nəʊt] , [ænd; ənd] [θɔːt] [haʊ] [kaɪnd] ['flɔːrə] [ - ]
**She almost cried with joy as she puzzled out the note , and thought how kind Flora [ 59 ]**
她 几乎 哭 和 喜悦 作为 她 困惑 出去 这 笔记 ， 和 想法 如何 种类 弗洛拉 [ - ]

她琢磨着纸条的内容，几乎喜极而泣，心想弗洛拉真是太好了[59]

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][rɪ'membə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
**and her mother were to remember her .**
和 她 母亲 是 到 记住 她 .

她的母亲会记住她。

" [wɒt] [ə; eɪ][dɪə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [mɪs] ['dɒli] ! " [sed] [ʃiː; ʃi] ,
**" What a dear you are , Miss Dolly ! " said she ,**
" 什么 一个 亲爱的 你 是 , 错过 多莉 ! " 说 她 ,

“你真是个可爱的人，多莉小姐！”她说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [dɒl] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] ,
**as she took up the doll and kissed her ,**
作为 她 采取 向上 这 玩具娃娃 和 亲吻 她 ,

她拿起娃娃，亲吻了她。

[dʒʌst][æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['riːəl][lɪv; laɪv]['beɪbi] .
**just as though she had been a real live baby .**
只是 作为 尽管 她 有 到过 一个 真实的 居住 婴儿 .

就好像她曾经是一个活生生的婴儿一样。

" [juː; jʊ][ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][fɜːst] - [reɪt] [frendz] , [dʒʌst][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][wiː; wi][lɪv; laɪv] .
**" You and I shall be first - rate friends , just as long as we live .**
" 你 和 我 将 是 第一的 - 速度 朋友们 , 只是 作为 长的 作为 我们 居住 .

“你我将是至交至诚的朋友，直到我们生命的尽头。”

[ai] [wɪl] [teɪk] [sʌtʃ] [gʊd] [keə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] !
**I will take such good care of you !**
我 将要 拿 这样的 好的 关心 的 你 !

我会好好照顾你的！

[dɪə(r)][ˌem 'iː] !
**Dear me !**
亲爱的 我 !

天哪！

[waɪ] , ['mʌðə(r)] !
**Why , mother !**
为什么 , 母亲 !

妈妈，为什么！

['əʊnli] [θɪŋk] ! "
**Only think ! "**
仅有的 思考 ! "

好好想想！

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] , [nɛl] [ - ]
**" What is the matter , Nel [ 60 ]**
" 什么 是 这 事情 , 内尔 [ - ]

“怎么了，Nel[60]

[laɪ] ? " [ɑːskt] ['mɪsɪz] . [griːn] , [huː] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [pliːzd] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] .
**lie ? " asked Mrs . Green , who was almost as much pleased as her daughter .**
说谎 ? " 问 太太 . 绿色的 , WHO 曾是 几乎 作为 很多 高兴 作为 她 女儿 .

“撒谎？”格林太太问道，她几乎和女儿一样高兴。

" [dɪd][juː; jʊ] [siː] [ðæt] ? "
**" Did you see that ? "**
" 做过 你 看 那 ? "

你看到了吗？

" [wɒt] , [tʃaɪld] ?
**" What , child ?**
" 什么 , 孩子 ?

"什么事，孩子？"

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? "
**What do you mean ? "**
什么 做 你 意思是 ? "

你是什么意思？"

" [dɪd][juː; jʊ] [siː] [ðəʊz] [aɪz] ? "
**" Did you see those eyes ? "**
" 做过 你 看 那些 眼睛 ? "

你看到那双眼睛了吗？

" [jes] , [ai] [siː] [ðem; ðəm] . "
**" Yes , I see them . "**
" 是的 , 我 看 他们 . "

"是的，我看到了。"

" [waɪ] , [dʒʌst][æz; əz] [truː] [æz; əz][ai][ˌeɪ 'em][ə'laɪv] , [ʃiː; ʃi] [muːvd] [ðem; ðəm] ! "
**" Why , just as true as I am alive , she moved them ! "**
" 为什么 , 只是 作为 真的 作为 我 是 活 , 她 已搬 他们 ! "

"没错，就像我还活着一样，她确实搬走了他们！"

" [ai] [θɪŋk] [nɒt] , [maɪ][tʃaɪld] .
**" I think not , my child .**
" 我 思考 不是 , 我的 孩子 .

"我不这么认为，我的孩子。"

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['hænsəm] [dɒl] , [bʌt; bət][ai][doʊnt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [muːv] [ - ]
**She is a very handsome doll , but I don't think she could move [ 61 ]**
她 是 一个 非常 英俊的 玩具娃娃 , 但 我 不 思考 她 可以 移动 [ - ]

她是一个非常漂亮的娃娃，但我认为她不能动[61]

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [traɪd] ['evə(r)][səʊ] [hɑːd] . "
**her eyes , if she tried ever so hard . "**
她 眼睛 , 如果 她 尝试 曾经 所以 难的 . "

她的眼睛，即使她竭尽全力。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd] ; [ai] [nəʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd] ;
**" But she did ; I know she did ;**
" 但 她 做过 ; 我 知道 她 做过 ;

但她确实做了；我知道她做了；

" [ænd; ənd] ['neli] [tʊk] [həʊld][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hed] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)] ['kləʊsli] .
**" and Nellie took hold of her head to examine it more closely .**
" 和 内莉 采取 抓住 的 她 头 到 检查 它 更多的 密切 .

内莉捂住头，仔细查看起来。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][səʊ] , [ʃiː; ʃi] [bent] [ðə; ði] ['bɒdi] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
**As she did so , she bent the body a little .**
作为 她 做过 所以 , 她 弯曲 这 身体 一个 小的 .

她这样做的时候，身体微微弯曲了一下。

" [ðeə(r)] !
**" There !**
" 那里 !

"那里！

[æz; əz] [truː] [æz; əz][ai][lɪv; laɪv] , [ʃiː; ʃi] [muːvd] [ðem; ðəm] [ə'gen] !
**as true as I live , she moved them again !**
作为 真的 作为 我 居住 , 她 已搬 他们 再次 !

据我所知，她又搬家了！

" ['mɪsɪz] . [griːn] [tʊk] [ðə; ði] [dɒl] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [aɪz] [dɪd] ['riːəli] [muːv] .
**" Mrs . Green took the doll , and found that the eyes did really move .**
" 太太 . 绿色的 采取 这 玩具娃娃 , 和 成立 那 这 眼睛 做过 真的 移动 .

格林太太拿起娃娃，发现它的眼睛真的会动。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['fʌni] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [truː] .
**It was funny , but it was true .**
它 曾是 有趣的 , 但 它 曾是 真的 .

这虽然好笑，但却是事实。

['mɪsɪz] . [liː] [ - ]
**Mrs . Lee [ 62 ]**
太太 . 李 [ - ]

李夫人[62]

[ænd; ənd] ['flɔːrə] [njuː] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
**and Flora knew all about it .**
和 弗洛拉 知道 全部 关于 它 .

而弗洛拉对此了如指掌。

[ðə; ði] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ɒv; əv] [glɑːs] ,
**The eyes were made of glass ,**
这 眼睛 是 制成 的 玻璃 ,

眼睛是用玻璃做的。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ˌɪn'saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɒl] [wɪtʃ] [muːvd] [ðem; ðəm] [wen] [ðə; ði] ['bɒdi] [wɒz; wəz] [bent] .
**and there was something inside of the doll which moved them when the body was bent .**
和 那里 曾是 某物 里面 的 这 玩具娃娃 哪个 已搬 他们 什么时候 这 身体 曾是 弯曲 .

玩偶内部有某种东西，当身体弯曲时，它就能移动这些部件。

" [let] [ˌem 'iː] [siː] , " [sed] ['keɪtɪ] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['lʊkɪŋ] [ɒn] [ɪn] ['saɪləns] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] .
**" Let me see , " said Katy , who had been looking on in silence all this time .**
" 让 我 看 , " 说 凯蒂 , WHO 有 到过 寻找 在 在 沉默 全部 这 时间 .

"让我看看,"一直默默看着的凯蒂说道。

['neli] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] [dɒl] [æt; ət] [wʌns] ;
**Nellie gave her the doll at once ;**
内莉 给予 她 这 玩具娃娃 在 一次 ;

内莉立刻把娃娃给了她;

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [bent] [ðə; ði] ['bɒdi] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [aɪz] [muːv] ['twenti] [taɪmz] .
**and she bent the body and saw the eyes move twenty times .**
和 她 弯曲 这 身体 和 锯 这 眼睛 移动 二十 时代 .

她弯下身子，看到那双眼睛动了二十次。

[ðə; ði] ['hæpi] ['əʊnə(r)] [ɒv; əv] [mɪs] ['dɒli] ['weɪtɪd] [wɪð] [pɑː] [ - ]
**The happy owner of Miss Dolly waited with pa [ 63 ]**
这 快乐的 所有者 的 错过 多莉 等待 和 帕 [ - ]

Miss Dolly 的快乐主人带着 pa[63] 等待着

[tjəns] [tɪl] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstə(r)] [hæd; həd] [dʌn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
**tience till her sister had done with her .**
时间 直到 她 姐姐 有 完毕 和 她 .

直到她姐姐对她处置完毕，她才肯罢休。

" [waɪ] ['dɪd(ə)nt] [ɑːnt] [dʒeɪn] [get] [ˌem 'iː] [wʌn] [laɪk] [ðæt] , [ai] ['wʌndə(r)] , " [sed] ['keɪtɪ] ,
**" Why didn't aunt Jane get me one like that , I wonder , " said Katy ,**
" 为什么 没有 阿姨 简 得到 我 一 喜欢 那 , 我 想知道 , " 说 凯蒂 ,

"真奇怪，简阿姨为什么没给我买一个那样的呢？"凯蒂说。

[wen] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðə; ði] [dɒl] [tuː; tə] ['neli] .
**when she gave the doll to Nellie .**
什么时候 她 给予 这 玩具娃娃 到 内莉 .

她把娃娃送给了内莉。

---

" [ai] [sə'pəʊz] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [bai] [wʌn][laɪk] [ðɪs] ,
**" I suppose she could not afford to buy one like this ,**
" 我 认为 她 可以 不是 买得起 到 买 一 喜欢 这 ,

我想她大概买不起这样的车吧。

---

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt][səʊ] [rɪtʃ] [æz; əz]['mɪsɪz] . [liː] . "
**for she is not so rich as Mrs . Lee . "**
为了 她 是 不是 所以 富有的 作为 太太 . 李 . "

因为她不像李太太那么富有。

---

" [bʌt; bət][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [dʒʌst] [wen] [juː; jʊ][wɒnt][hɜː(r); hə(r)] , "
**" But you shall have her to play with just when you want her , "**
" 但 你 将 有 她 到 玩 和 只是 什么时候 你 想 她 , "
[sed] ['neli] .
**said Nellie .**
说 内莉 .

“但你想和她玩的时候，她随时都可以陪你玩，”内莉说。

---

" [puː] !
**" Pooh !**
" 呸 !

“呸！

---

[ai][doʊnt][wɒnt][jɔː(r); jə(r)] [ - ]
**I don't want your [ 64 ]**
我 不 想 你的 [ - ]

我不想要你的[64]

---

[əʊld] ['dɒli] , " [snɑːrld] ['keɪtɪ] .
**old dolly , " snarled Katy .**
老的 多莉 , " 纠缠 凯蒂 .

“老太太，”凯蒂咆哮道。

---

" [ʃiː; ʃi]['ɪz(ə)nt][hɑːf][səʊ] [gʊd] [æz; əz][maɪn] .
**" She isn't half so good as mine .**
" 她 不是 一半 所以 好的 作为 矿 .

“她远不如我的好。”

---

[ai] [wʊd] ['rɑːðə(r)][hæv; həv]['leɪdi][dʒeɪn][ðæn; ðən][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] , ['eni] [deɪ] . "
**I would rather have Lady Jane than have her , any day . "**
我 会 相当 有 女士 简 比 有 她 , 任何 天 . "

我宁愿要简夫人，也不要她，任何时候都一样。

---

" [waɪ] , [ðen] , [dɪd][juː; jʊ] [wɪʃ] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] [dʒeɪn][hæd; həd]['gɪv(ə)n][juː; jʊ][wʌn][laɪk] [ðɪs] ?
**" Why , then , did you wish your aunt Jane had given you one like this ?**
" 为什么 , 然后 , 做过 你 希望 你的 阿姨 简 有 给定 你 一 喜欢 这 ?

那么，你为什么希望你的简姨妈送你这样一件礼物呢？

---

" [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] .
**" asked her mother .**
" 问 她 母亲 .

她母亲问道。

---

" [ai][doʊnt][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][əʊld] ['dɒli] !
**" I don't care for her old dolly !**
" 我 不 关心 为了 她 老的 多莉 !

我才不在乎她那旧娃娃呢！

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ˌem ˈiː] , " [rɪˈplaɪd] [ˈkeɪtɪ] .
**She may keep it for all me , " replied Katy .**
她 可能 保持 它 为了 全部 我 , " 回复 凯蒂 .

“她可能会把它全部留给我，”凯蒂回答道。

" [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [jɔːz] [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][maɪn] , [ˈkeɪtɪ] , " [sed] [ - ]
**" But it shall be yours just as much as mine , Katy , " said [ 65 ]**
" 但 它 将 是 你的 只是 作为 很多 作为 矿 , 凯蒂 , " 说 [ - ]

“但它也将是你的，就像是我的一样，凯蒂，”[65]

[ˈneli] , [ɪn] [təʊnz] [səʊ][ˈdʒent(ə)l][ænd; ənd] [swiːt] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)][ˈsɪstə(r)] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv]
**Nellie , in tones so gentle and sweet that her sister ought to have**
内莉 , 在 音调 所以 温和的 和 甜的 那 她 姐姐 应该 到 有
[kɪst] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,
**kissed her for them ,**
亲吻 她 为了 他们 ,

内莉用如此温柔甜美的语气说道，她的妹妹真该替她亲吻一下。

[ænd; ənd] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][ˈevə(r)] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)][bɪˈfɔː(r)] .
**and loved her more than she ever loved her before .**
和 喜爱 她 更多的 比 她 曾经 喜爱 她 前 .

她比以往任何时候都更爱她。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] .
**But she did not .**
但 她 做过 不是 .

但她没有。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈenviəs] .
**She was envious .**
她 曾是 羡慕 .

她很嫉妒。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈsɒri] [ðə; ði] [dɒl] [hæd; həd] [biːn] [ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə] [ˈneli] — [ˈsɒri] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ˌaɪ ˈtiː]
**She was sorry the doll had been given to Nellie — sorry because it**
她 曾是 对不起 这 玩具娃娃 有 到过 给定 到 内莉 — 对不起 因为 它
[wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɹˈɪtiɐ] [wʌn][ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .
**was a prettier one than her own .**
曾是 一个 更漂亮 一 比 她 自己的 .

她很遗憾把娃娃送给了内莉——因为那娃娃比她自己的漂亮。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈwɪkɪd] [ˈfiːlɪŋ] .
**It was a very wicked feeling .**
它 曾是 一个 非常 邪恶 感觉 .

那是一种非常邪恶的感觉。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][sʌm; səm][ˈprez(ə)nts][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] , [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [ˈenvi] [spɔɪld] [ɔːl][ðə; ði]
**She had some presents of her own , but her envy spoiled all the**
她 有 一些 礼物 的 她 自己的 , 但 她 嫉妒 被宠坏了 全部 这
[ - ]
**[ 66 ]**
[ - ]

她自己也准备了一些礼物，但她的嫉妒毁了这一切[66]

[ˈpleʒə(r)] [ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv][ˈteɪkən][ɪn][ðem; ðəm] .
**pleasure she might have taken in them .**
乐趣 她 可能 有 已采取 在 他们 .

她或许从中获得了乐趣。

[ˈneli] [wɒz; wəz][ˈɔːlməʊst] [ˈsɒri] [ðə; ði] [dɒl] [hæd; həd] [biːn] [ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
**Nellie was almost sorry the doll had been given to her ,**
内莉 曾是 几乎 对不起 这 玩具娃娃 有 到过 给定 到 她 ,

内莉几乎有点后悔把娃娃送给她了。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [haʊ] ['keɪtɪ] [felt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
**when she saw how Katy felt about it .**
什么时候 她 锯 如何 凯蒂 毛毡 关于 它 .

当她看到凯蒂对此的感受时。

['mɪsɪz] . [griːn] [tɔːkt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['enviəs] [gɜːl] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [kən'dʌkt] .
**Mrs . Green talked to the envious girl till she cried , about her conduct .**
太太 . 绿色的 谈话 到 这 羡慕 女孩 直到 她 哭 , 关于 她 执行 .

格林太太和那个心怀嫉妒的女孩谈心，直到她哭了起来，格林太太就是因为她的行为。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [fiːl] [haʊ] ['əʊdiəs] [ænd; ənd] ['wɪkɪd] ['envi] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
**She tried to make her feel how odious and wicked envy made her .**
她 尝试 到 制作 她 感觉 如何 令人厌恶的 和 邪恶 嫉妒 制成 她 .

她试图让她体会到嫉妒让她变得多么可憎和邪恶。

[wen'evə(r)] ['keɪtɪ] [sɔː] [ðə; ði] [njuː] [dɒl] , [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ - ]
**Whenever Katy saw the new doll , she seemed to be [ 67 ]**
每当 凯蒂 锯 这 新的 玩具娃娃 , 她 似乎 到 是 [ - ]

每当凯蒂看到新娃娃时，她似乎[67]

['æŋgri] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] .
**angry with her sister .**
生气的 和 她 姐姐 .

她生妹妹的气。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['nɛliz] ['pleʒə(r)] [wɒz; wəz] ['nɪəli] [spɔɪld] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n] ['ɒfəd] [tuː; tə]
**Poor Nellie's pleasure was nearly spoiled , and she even offered to**
贫穷的 内莉的 乐趣 曾是 几乎 被宠坏了 , 和 她 甚至 提供 到
[ɪks'tʃeɪndʒ] [hɜː(r); hə(r)] [dɒl] [fɔː(r); fə(r)] ['keɪtɪz] ,
**exchange her doll for Katy's ,**
交换 她 玩具娃娃 为了 凯蒂的 ,

可怜的内莉的快乐差点就被破坏了，她甚至提出用自己的娃娃和凯蒂的娃娃交换。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] [wʊd] [nɒt] [let] [hɜː(r); hə(r)] [duː; də] [səʊ] .
**but her mother would not let her do so .**
但 她 母亲 会 不是 让 她 做 所以 .

但她母亲不允许她这样做。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , [haʊ'evə(r)] , [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] ['betə(r)] ,
**In a few days , however , she seemed to feel better ,**
在 一个 很少 天 , 然而 , 她 似乎 到 感觉 更好的 ,

然而，几天后，她似乎感觉好多了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['sɪstəz] [hæd; həd][sʌm; səm] [gʊd] [taɪmz] [wɪð] [ðeə(r)] [dɒlz] .
**and the two sisters had some good times with their dolls .**
和 这 二 姐妹 有 一些 好的 时代 和 他们的 娃娃 .

两姐妹和她们的娃娃度过了一段美好的时光。

[aɪ] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] ['betə(r)] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['riːəli] [dɪd][nɒt] .
**I say she seemed to feel better , but she really did not .**
我 说 她 似乎 到 感觉 更好的 , 但 她 真的 做过 不是 .

我说她看起来好像好些了，但实际上并没有。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['nɛliz] [dɒl] [ - ]
**She did not like it that Nellie's doll [ 68 ]**
她 做过 不是 喜欢 它 那 内莉的 玩具娃娃 [ - ]

她不喜欢内莉的娃娃[68]

[wɒz; wəz][ə; eɪ][faɪnə][wʌn][ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .
**was a finer one than her own .**
曾是 一个 更精细 一 比 她 自己的 .

比她自己的那件更好。

[jet] ['neli] [wɒz; wəz] ['hæpɪə] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['keɪtɪ][wɒz; wəz] [kjʊəd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɪl]
**Yet Nellie was happier , for she thought Katy was cured of her ill**
然而 内莉 曾是 更快乐 , 为了 她 想法 凯蒂 曾是 治愈 的 她 患病的
['fiːlɪŋ] .
**feeling .**
感觉 .

然而，内莉却更开心了，因为她认为凯蒂的病痛已经痊愈了。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] [dɒl] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] .
**Then she loved her doll more than ever .**
然后 她 喜爱 她 玩具娃娃 更多的 比 曾经 .

她比以往任何时候都更爱她的娃娃了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] ['lɪt(ə)l][gɜːl] ,
**She was a cunning little girl ,**
她 曾是 一个 狡猾 小的 女孩 ,

她是个狡猾的小女孩，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [njuː] [frend] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['ɔːlweɪz] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] "
**and she thought so much of her new friend that she always used to say "**
和 她 想法 所以 很多 的 她 新的 朋友 那 她 总是 用过的 到 说 "
['dɒli] [ænd; ənd][ai] .
**Dolly and I .**
多莉 和 我 .

她非常看重她的新朋友，总是说“我和多莉”。

" [wen] [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪ'plaɪ] , "
**" When her mother asked her where she had been , she would reply , "**
" 什么时候 她 母亲 问 她 在哪里 她 有 到过 , 她 会 回复 , "
['dɒli] [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [biːn] [ - ]
**Dolly and I have been [ 69 ]**
多莉 和 我 有 到过 [ - ]

“当她母亲问她去了哪里时，她会回答说，‘我和多莉一直[69]

['hævɪŋ] [ə; eɪ][naɪs] [taɪm] [ʌp] [steəz] . "
**having a nice time up stairs . "**
拥有 一个 好的 时间 向上 楼梯 . "

在楼上玩得很开心。

" ['dɒli] [ænd; ənd][ai] " [juːst] [tuː; tə][duː; də]['evə(r)][səʊ] ['meni] [θɪŋz] ,
**" Dolly and I " used to do ever so many things ,**
" 多莉 和 我 " 用过的 到 做 曾经 所以 许多 事物 ,

“我和多莉”过去常常一起做很多事情，

[ænd; ənd][nəʊ] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['leɪdɪz] [kʊd; kəd]['evə(r)][ɪn'dʒɔɪ] [ðəm'selvz] [mɔː(r)][ðæn; ðən][dɪd] ['dɒli]
**and no two little ladies could ever enjoy themselves more than did Dolly**
和 不 二 小的 女士们 可以 曾经 享受 他们自己 更多的 比 做过 多莉
[ænd; ənd] ['neli] .
**and Nellie .**
和 内莉 .

没有哪两个小女孩能比多莉和内莉玩得更开心了。

[ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['keɪtɪ][dɪd] [nɒt] [laɪk] ['dɒli] [æt; ət][ɔːl] .
**I am sorry to say that Katy did not like Dolly at all .**
我 是 对不起 到 说 那 凯蒂 做过 不是 喜欢 多莉 在 全部 .

很遗憾，凯蒂一点也不喜欢多莉。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['nevə(r)] [fə'ɡɪv] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['muːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['leɪdi] [dʒeɪn]
**She could never forgive her for moving her eyes , because Lady Jane**
她 可以 绝不 原谅 她 为了 移动 她 眼睛 , 因为 女士 简
[kʊd; kəd] [nɒt] [muːv] [hɜːz] .
**could not move hers .**
可以 不是 移动 她的 .

她永远无法原谅她转动眼珠，因为简夫人无法转动眼珠。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] , ['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi] [sɔː] [haʊ] ['sɪli] [ænd; ənd] ['wɪkɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['envi] [ - ]
**It is true that , after she saw how silly and wicked her envy [ 70 ]**
它 是 真的 那 , 后 她 锯 如何 愚蠢的 和 邪恶 她 嫉妒 [ - ]

的确，在她意识到自己的嫉妒是多么愚蠢和邪恶之后[70]

[meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə]['ʌðə(r)z] , [ʃiː; ʃi] [traɪd] ['veri] [hɑːd] [nɒt] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
**made her appear to others , she tried very hard not to show it .**
制成 她 出现 到 其他的 , 她 尝试 非常 难的 不是 到 展示 它 .

她努力在别人面前掩饰自己的真实想法。

[wiː; wi] [meɪ] [biː; bi][dʒʌst][æz; əz] ['wɪkɪd] [wɪ'ðaʊt] ['ʃəʊɪŋ] ['aʊə(r)][sɪn][tuː; tə]['ʌðə(r)z] ,
**We may be just as wicked without showing our sin to others ,**
我们 可能 是 只是 作为 邪恶 没有 显示 我们的 罪 到 其他的 ,

即使不向他人显露罪行，我们也可能同样邪恶。

[æz; əz][wiː; wi][kæn; kən][biː; bi] [wen] [wiː; wi][let][ðə; ði] [wɜːld] [siː] [dʒʌst] [wɒt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] .
**as we can be when we let the world see just what we are .**
作为 我们 能 是 什么时候 我们 让 这 世界 看 只是 什么 我们 是 .

当我们向世界展现真实的自我时，我们就能成为真正的自己。

[wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['wɪkɪd] , [ðə; ði][sɪn][ɪz][mɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði]['ækʃ(ə)nz] .
**When we are wicked , the sin is more in the heart than in the actions .**
什么时候 我们 是 邪恶 , 这 罪 是 更多的 在 这 心 比 在 这 行动 .

当我们作恶时，罪恶更多地体现在内心，而不是行为上。

[men] [meɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [ɡʊd] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] ['veri] [bæd] ,
**Men may seem to be very good when they are really very bad ,**
男人 可能 似乎 到 是 非常 好的 什么时候 他们 是 真的 非常 坏的 ,

男人表面上看起来很好，但实际上却很坏。

[ðəʊ] ['piːp(ə)l] ['ɔːlməʊst] ['ɔːlweɪz] [faɪnd] [aʊt] [sʌtʃ] [ - ]
**though people almost always find out such [ 71 ]**
尽管 人们 几乎 总是 寻找 出去 这样的 [ - ]

虽然人们几乎总是会发现这种情况[71]

[p'ɜːsənz] .
**persons .**
人 .

人。

['keɪtɪ][wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz] ['wɪkɪd] , [dʒʌst][æz; əz] ['enviəs] , [wen] [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] [θɔːt] [ʃiː; ʃi]
**Katy was just as wicked , just as envious , when her sister thought she**
凯蒂 曾是 只是 作为 邪恶 , 只是 作为 羡慕 , 什么时候 她 姐姐 想法 她
[wɒz; wəz][kaɪnd][ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] ,
**was kind and loving ,**
曾是 种类 和 爱 ,

当她姐姐认为她善良慈爱时，凯蒂却同样邪恶，同样嫉妒。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɒn] [ðæt] ['krɪsməs] ['mɔːnɪŋ] , [wen] [ðə; ði] [dɒl] [wɒz; wəz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]
**as she was on that Christmas morning , when the doll was found in the**
作为 她 曾是 在 那 圣诞节 早晨 , 什么时候 这 玩具娃娃 曾是 成立 在 这
['tʃeɪmbə(r)] .
**chamber .**
房间 .

就像圣诞节那天早上，人们在房间里发现那个娃娃时一样。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [sə'praɪzd] [ænd; ənd] ['sɒri] [wen] [juː; jʊ] [siː] [dʒʌst] [haʊ] ['wɪkɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['envi] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
**You will be surprised and sorry when you see just how wicked her envy made her .**
你 将要 是 惊讶 和 对不起 什么时候 你 看 只是 如何 邪恶 她 嫉妒 制成 她 .

当你看到嫉妒让她变得多么邪恶时，你会感到惊讶和惋惜。

[ai][ʃæl; ʃəl] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][nekst]['tʃæptə(r)] ,
**I shall tell you about it in the next chapter ,**
我 将 告诉 你 关于 它 在 这 下一个 章 ，

我将在下一章中详细讲述。

[ænd; ənd][ai][həʊp][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [liːd] [juː; jʊ][tuː; tə][draɪv] ['eni] [ - ]
**and I hope it will lead you to drive any [ 72 ]**
和 我 希望 它 将要 带领 你 到 驾驶 任何 [ - ]

我希望它能引导你驾驶任何[72]

[sʌtʃ] ['fiːlɪŋ] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [hɑːts] .
**such feeling from your own hearts .**
这样的 感觉 从 你的 自己的 心 .

这是发自你内心深处的感受。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [sʌtʃ] ['fiːlɪŋz] , [ðeɪ] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] ['veri] [ʌn'hæpi] ;
**If you have such feelings , they will make you very unhappy ;**
如果 你 有 这样的 情怀 ， 他们 将要 制作 你 非常 不开心 ；

如果你有这样的感觉，你会感到非常不快乐；

[ænd; ənd][ðə; ði]['suːnə(r)][juː; jʊ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][get][rɪd][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ðə; ði]['betə(r)] . [ - ]
**and the sooner you begin to get rid of them , the better . [ 74 ]**
和 这 很快 你 开始 到 得到 摆脱 的 他们 ， 这 更好的 . [ - ]

越早开始清除它们越好。[74]

[wɒt] ['keɪtɪ][dɪd] . [ - ]
**What Katy did . [ 75 ]**
什么 凯蒂 做过 . [ - ]

凯蒂做了什么。[75]

[ˌaɪ 'viː] .
**IV .**
第四 .

四、

['leɪdi] [dʒeɪn][ænd; ənd] [mɪs] ['dɒli] [wɜː(r); wə(r)] [kept] [ɪn][ðə; ði]['ləʊə(r)] [drɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['bjʊərəʊ] ,
**Lady Jane and Miss Dolly were kept in the lower drawer of the bureau ,**
女士 简 和 错过 多莉 是 保留 在 这 降低 抽屉 的 这 局 ，

简小姐和多莉小姐被放在梳妆台的下层抽屉里。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [faɪn] [jʌŋ] ['leɪdɪz] ,
**for they were very fine young ladies ,**
为了 他们 是 非常 美好的 年轻的 女士们 ，

因为她们都是非常优秀的年轻女士，

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [griːn] [wɪʃt] [tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm][kept] [kliːn] [ænd; ənd][naɪs] .
**and Mrs . Green wished to have them kept clean and nice .**
和 太太 . 绿色的 希望 到 有 他们 保留 干净的 和 好的 .

格林太太希望它们保持干净整洁。

[wʌn] [deɪ] , [ə'baʊt] [tuː] [wiːks] ['ɑːftə(r)] [mɪs] ['dɒli] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['neli] ,
**One day , about two weeks after Miss Dolly was given to Nellie ,**
一 天 ， 关于 二 周 后 错过 多莉 曾是 给定 到 内莉 ，

大约在多莉小姐被送给内莉两周后的一天，

[bəʊθ][ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['keɪtɪ][hæd; həd] [biːn] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [dɒlz] . [ - ]
**both she and Katy had been playing with the dolls . [ 76 ]**
两个都 她 和 凯蒂 有 到过 玩耍 和 这 娃娃 . [ - ]

她和凯蒂都曾玩过这些娃娃。[76]

[wen] [ðə; ði] [bel] [ræŋ] [fɔː(r); fə(r)] [tiː] , [ðeɪ] [ræn] [daʊn] [steəz] ;
**When the bell rang for tea , they ran down stairs ;**
什么时候 这 钟 响铃 为了 茶 , 他们 跑 向下 楼梯 ;

茶铃响起时，他们跑下楼去；

[bʌt; bət][bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [went] [ðeɪ] [pʊt][ðə; ði] [dɒlz] [ɪn][ðə; ði] [drɔː(r)] .
**but before they went they put the dolls in the drawer .**
但 前 他们 去 他们 放 这 娃娃 在 这 抽屉 .

但在离开之前，他们把娃娃放进了抽屉里。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['veri] ['keəf(ə)l] ,
**As they were in a hurry , they were not very careful ,**
作为 他们 是 在 一个 匆忙 , 他们 是 不是 非常 小心 ,

由于他们赶时间，所以不太小心。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dresɪz] [ɒv; əv][bəʊθ][ðə; ði] [dɒlz] [wɜː(r); wə(r)] ['sædli] ['tʌmbld] .
**and the dresses of both the dolls were sadly tumbled .**
和 这 连衣裙 的 两个都 这 娃娃 是 令人遗憾的是 翻滚 .

两个娃娃的裙子都可怜地散落一地。

['mɪsɪz] . [griːn] , [huː] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ruːm] ,
**Mrs . Green , who was in the room ,**
太太 . 绿色的 , WHO 曾是 在 这 房间 ,

当时也在房间里的格林夫人

[sɔː] [ɪn] [wɒt] ['mænə(r)] [mɪs] ['dɒli] [ænd; ənd] ['leɪdi] [dʒeɪn][hæd; həd] [biːn] [θrəʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [drɔː(r)] ;
**saw in what manner Miss Dolly and Lady Jane had been thrown into the drawer ;**
锯 在 什么 方式 错过 多莉 和 女士 简 有 到过 抛掷 进入 这 抽屉 ;

看到多莉小姐和简小姐是如何被扔进抽屉里的；

[ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)][ʃiː; ʃi] [went] [ - ]
**and before she went [ 77 ]**
和 前 她 去 [ - ]

在她离开之前[77]

[daʊn] [tuː; tə] [tiː] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðem; ðəm][bəʊθ] [aʊt] , [smuːðd] [daʊn] [ðeə(r)] [dresɪz] ,
**down to tea , she took them both out , smoothed down their dresses ,**
向下 到 茶 , 她 采取 他们 两个都 出去 , 平滑 向下 他们的 连衣裙 ,

她带他们俩出去喝下午茶，抚平了他们的裙子。

[ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] [bæk] [ɪn][ə; eɪ][mɔː(r)]['prɒpə(r)]['mænə(r)] .
**and put them back in a more proper manner .**
和 放 他们 后退 在 一个 更多的 恰当的 方式 .

并以更合适的方式放回原位。

['keɪtɪ][ænd; ənd] ['neli] [hæd; həd][hæd; həd][sʌm; səm][tɔːk] [ə'baʊt] [ðeə(r)] [dɒlz] ;
**Katy and Nellie had had some talk about their dolls ;**
凯蒂 和 内莉 有 有 一些 讲话 关于 他们的 娃娃 ;

凯蒂和内莉聊起了她们的娃娃；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['enviəs] [gɜːl][hæd; həd] [sed] [hɜːz] [wɒz; wəz]['betə(r)][ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)] ['sɪstərz] .
**and the envious girl had said hers was better than her sister's .**
和 这 羡慕 女孩 有 说 她的 曾是 更好的 比 她 姐妹 .

那个心生嫉妒的女孩说，她的比她姐姐的更好。

['neli] [dɪd] [nɒt] [dɪ'spjuːt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
**Nellie did not dispute with her about it ,**
内莉 做过 不是 争议 和 她 关于 它 ，

内莉并没有就此事与她争辩。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] ['keɪtɪ] [hæd; həd] [nɒt] [gɒt] ['əʊvə(r)] [ðæt] [bæd] ['fiːlɪŋ] [jet] .
**but she saw that Katy had not got over that bad feeling yet .**
但 她 锯 那 凯蒂 有 不是 得到 超过 那 坏的 感觉 然而 .

但她看出凯蒂还没有摆脱那种不好的感觉。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [et; eɪt] [ðeə(r)] [sʌp] [ - ]
**The children ate their sup [ 78 ]**
这 孩子们 吃 他们的 上 [ - ]

孩子们吃了他们的晚餐[78]

[pɜːrs] , [ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] [mɔː(r)] [wɒz; wəz] [sed] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dɒlz] ; [bʌt; bət] ['keɪtɪ] [lʊkt] ['veri] ['saʊə(r)] .
**pers , and not a word more was said about the dolls ; but Katy looked very sour .**
人 ， 和 不是 一个 单词 更多的 曾是 说 关于 这 娃娃 ； 但 凯蒂 看起来 非常 酸的 .

就这样，没有人再提起那些玩偶；但凯蒂看起来很不高兴。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [mɪs] ['dɑːliz] [aɪz] , [ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] ['leɪdi] [dʒeɪnz] [aɪz] [wʊd] [muːv] [laɪk] [ðə; ði] ['ʌðərz] .
**She was thinking about Miss Dolly's eyes , and wishing Lady Jane's eyes would move like the other's .**
她 曾是 思维 关于 错过 多莉的 眼睛 ， 和 祝 女士 简的 眼睛 会 移动 喜欢 这 其他的 .

她想着多莉小姐的眼睛，希望简小姐的眼睛也能像其他人的眼睛一样转动。

[ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌpə(r)] , [ænd; ənd] [ræn] [ʌp] [steəz] [ə'gen] .
**She finished her supper , and ran up stairs again .**
她 完成的 她 晚餐 ， 和 跑 向上 楼梯 再次 .

她吃完晚饭，又跑上楼去。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [dɑːk] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] [weə(r)] [ðə; ði] [dɒlz] [wɜː(r); wə(r)] [kept] ,
**By this time it was quite dark in the room where the dolls were kept ,**
经过 这 时间 它 曾是 相当 黑暗的 在 这 房间 在哪里 这 娃娃 是 保留 ，

这时，存放玩偶的房间里已经很黑了。

[ænd; ənd] ['neli] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [w'ʌndəd] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [ - ]
**and Nellie and her mother wondered why she [ 79 ]**
和 内莉 和 她 母亲 想知道 为什么 她 [ - ]

内莉和她的母亲想知道为什么她[79]

[went] [ʌp] [steəz] [æt; ət] [ðæt] [leɪt] ['aʊə(r)] .
**went up stairs at that late hour .**
去 向上 楼梯 在 那 晚的 小时 .

那天晚上很晚了，我上了楼。

['keɪtɪ] [wɒz; wəz] [stɪl] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [aɪz] .
**Katy was still thinking of those eyes .**
凯蒂 曾是 仍然 思维 的 那些 眼睛 .

凯蒂还在想着那双眼睛。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [dʒeɪn] [wɒz; wəz] ['riːəl] [miːn] [nɒt] [tuː; tə] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɒl] ;
**She thought her aunt Jane was real mean not to buy her such a doll ;**
她 想法 她 阿姨 简 曾是 真实的 意思是 不是 到 买 她 这样的 一个 玩具娃娃 ；

她觉得简姨妈太坏了，竟然不给她买这样的娃娃；

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] ['sɒri] [ðæt] ['flɔːrəz] ['mʌðə(r)][hæd; həd] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] .
**and then she was very sorry that Flora's mother had bought it for her sister .**
和 然后 她 曾是 非常 对不起 那 植物群 母亲 有 买 它 为了 她 姐姐 .

然后她非常遗憾弗洛拉的母亲是买给她妹妹的。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ðiːz] ['wɪkɪd] [θɔːts] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['bjʊərəʊ] , [ænd; ənd] ['əʊpənd][ðə; ði]['ləʊə(r)] [drɔː(r)] .
**While she was thinking these wicked thoughts she went to the bureau , and opened the lower drawer .**
尽管 她 曾是 思维 这些 邪恶 想法 她 去 到 这 局 , 和 打开 这 降低 抽屉 .

她一边想着这些邪恶的想法，一边走到梳妆台前，打开了最下面的抽屉。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [dɑːk] [ - ]
**It was so dark [ 80 ]**
它 曾是 所以 黑暗的 [ - ]

当时天色很黑[80]

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [siː] [ðə; ði] [dɒlz] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [tʊk] [aʊt] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
**she could hardly see the dolls , but she took out one of them .**
她 可以 几乎 看 这 娃娃 , 但 她 采取 出去 一 的 他们 .

她几乎看不清那些娃娃，但她还是拿出了一个。

" [jɔː(r); jə(r)] ['dɒli] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi]['betə(r)][ðæn; ðən] [maɪn] ['eni] [lɒŋgə(r)] , " [sed] [ʃiː; ʃi][tuː; tə] [hɜː'self] .
**" Your dolly shall not be better than mine any longer , " said she to herself .**
" 你的 多莉 将 不是 是 更好的 比 矿 任何 更长 , " 说 她 到 她自己 .

“你的洋娃娃再也不能比我的好，”她自言自语道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] [ðɪs] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] ['sɪzəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːk] ['bɑːskɪt][ɒn][ðə; ði]['bjʊərəʊ] ,
**As she said this , she took the scissors from the work basket on the bureau ,**
作为 她 说 这 , 她 采取 这 剪刀 从 这 工作 篮子 在 这 局 ,

她说着，从梳妆台上的工具篮里拿出剪刀。

[ænd; ənd]['faɪndɪŋ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [aɪz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] ,
**and finding one of the eyes with her fingers ,**
和 寻找 一 的 这 眼睛 和 她 手指 ,

她用手指摸到了一只眼睛，

[ʃiː; ʃi] [strʌk] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [pɔɪnts] [raɪt] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .
**she struck one of the points right into it .**
她 击 一 的 这 积分 正确的 进入 它 .

她一击正中其中一点。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ðə; ði] ['sɪzəz] , [səʊ][æz; əz] [ɪn'taɪəli] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [aɪ] . [ - ]
**Then she turned the scissors , so as entirely to destroy the eye . [ 81 ]**
然后 她 转向 这 剪刀 , 所以 作为 完全 到 破坏 这 眼睛 . [ - ]

然后她转动剪刀，彻底毁掉了那只眼睛。[81]

[nɒt] ['kɒntent ] [wɪð] [ðɪs] , [ʃiː; ʃi] [spɔɪld] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [aɪ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)] .
**Not content with this , she spoiled the other eye in the same manner .**
不是 内容 和 这 , 她 被宠坏了 这 其他 眼睛 在 这 相同的 方式 .

她还不满足，又用同样的方法毁坏了另一只眼睛。

" [naʊ] [jɔː(r); jə(r)] [dɒl] ['ɪz(ə)nt][səʊ] [gʊd] [æz; əz][maɪn] , ['eni] [haʊ] , " [sed] [ʃiː; ʃi][tuː; tə] [hɜː'self] ,
**" Now your doll isn't so good as mine , any how , " said she to herself ,**
" 现在 你的 玩具娃娃 不是 所以 好的 作为 矿 , 任何 如何 , " 说 她 到 她自己 ,

“不管怎样，你的娃娃总不如我的好，”她自言自语道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][pʊt][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [spɔɪld] ['leɪdi] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [drɔː(r)] .
**as she put the poor spoiled lady back into the drawer .**
作为 她 放 这 贫穷的 被宠坏了 女士 后退 进入 这 抽屉 .

她把那个可怜的、被宠坏的女人放回了抽屉里。

[ai] [wʊd] [nɒt][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] [fiːl] [æz; əz][ʃiː; ʃi][felt] [ðen] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] .
**I would not have a little girl feel as she felt then for all the world .**
我 会 不是 有 一个 小的 女孩 感觉 作为 她 毛毡 然后 为了 全部 这 世界 .

我无论如何都不想让一个小女孩经历她当时所感受到的那种痛苦。

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['envi] [ænd; ənd] ['wɪkɪdnəs] .
**Her heart was full of envy and wickedness .**
她 心 曾是 满的 的 嫉妒 和 邪恶 .

她心中充满了嫉妒和邪恶。

[tuː; tə]['grætɪfaɪ][hɜː(r); hə(r)] [ɪl] ['fiːlɪŋ] [ʃiː; ʃi] [ - ]
**To gratify her ill feeling she [ 82 ]**
到 满足 她 患病的 感觉 她 [ - ]

为了满足她那不祥的心情，她[82]

[hæd; həd] [θrʌst] [ðə; ði] ['sɪzəz] ['ɪntuː][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɒl] .
**had thrust the scissors into the eyes of the doll .**
有 推力 这 剪刀 进入 这 眼睛 的 这 玩具娃娃 .

他把剪刀戳进了玩偶的眼睛里。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [haʊ] ['bædli][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] [wʊd] [fiːl] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt][keə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] .
**She knew how badly her sister would feel , but she did not care for this .**
她 知道 如何 糟糕 她 姐姐 会 感觉 , 但 她 做过 不是 关心 为了 这 .

她知道妹妹会有多难过，但她不在乎。

[naʊ] ['leɪdi] [dʒeɪn][wɒz; wəz][ðə; ði] [best] [dɒl] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt][keə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['eni] [θɪŋ]
**Now Lady Jane was the best doll , and she did not care for any thing**
现在 女士 简 曾是 这 最好的 玩具娃娃 , 和 她 做过 不是 关心 为了 任何 事物
[els] .
**else .**
别的 .

简夫人是最好的玩偶，她对其他任何东西都漠不关心。

[ʃiː; ʃi] [steɪd] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['məʊmənts] .
**She staid in the room but a few moments .**
她 稳重 在 这 房间 但 一个 很少 时刻 .

她在房间里只待了一会儿。

['kləʊzɪŋ] [ðə; ði] [drɔː(r)] , [ʃiː; ʃi] ['heɪs(ə)nd] [daʊn] [steəz] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [siːt] [baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)] .
**Closing the drawer , she hastened down stairs , and took a seat by the fire .**
结束 这 抽屉 , 她 加快 向下 楼梯 , 和 采取 一个 座位 经过 这 火 .

她关上抽屉，快步下楼，在火炉旁坐了下来。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [lʊk] [æz; əz] [ - ]
**She tried to look as [ 83 ]**
她 尝试 到 看 作为 [ - ]

她试图看起来像[83]

[ðəʊ] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['saʊə(r)][ænd; ənd] ['sʌlən] ,
**though nothing had happened ; but she was sour and sullen ,**
尽管 没有什么 有 发生 ; 但 她 曾是 酸的 和 忧郁 ,

虽然什么事都没发生，但她却闷闷不乐，闷闷不乐。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [ə; eɪ] ['veri] ['nɔːti] [ækt] .
**for she felt that she had done a very naughty act .**
为了 她 毛毡 那 她 有 完毕 一个 非常 淘气 行为 .

因为她觉得自己做了一件非常淘气的事。

" [kʌm] , ['keɪtɪ] ; [let] [ˌjuː 'es][gəʊ][ʌp] [steəz] , [ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð] [ðə; ði] ['dɔliz] [ə'gen] ,
" **Come , Katy ; let us go up stairs , and play with the dollies again ,**
" 来 , 凯蒂 ; 让 我们 去 向上 楼梯 , 和 玩 和 这 手推车 再次 ,

"来吧，凯蒂；我们上楼去，再玩玩娃娃吧。"

" [sed] ['neli] , [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][gɒt] [θruː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌpə(r)] .
" **said Nellie , when she had got through with her supper .**
" 说 内莉 , 什么时候 她 有 得到 通过 和 她 晚餐 .

"内莉吃完晚饭后说道。"

" [ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] , " [rɪ'plaɪd] [ʃiː; ʃi] , [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] .
" **I don't want to , " replied she , without even looking at her sister .**
" 我 不 想 到 , " 回复 她 , 没有 甚至 寻找 在 她 姐姐 .

"我不想去，"她回答道，甚至都没看她妹妹一眼。

" [duː; də] [kʌm] , ['keɪtɪ] . " [ - ]
" **Do come , Katy . " [ 84 ]**
" 做 来 , 凯蒂 . " [ - ]

"快来吧，凯蒂。"[84]

" [ai] [tel] [juː; jʊ][ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] , " [snɑːrld] [ʃiː; ʃi] .
" **I tell you I don't want to , " snarled she .**
" 我 告诉 你 我 不 想 到 , " 纠缠 她 .

"我告诉你我不想去，"她咆哮道。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [brɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['dɒli] [daʊn] [steəz] , [ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hɪə(r)] , ['neli] ,
" **You can bring your dolly down stairs , and play with her here , Nellie ,**
" 你 能 带来 你的 多莉 向下 楼梯 , 和 玩 和 她 这里 , 内莉 ,
" [sed] [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] .
" **said her mother .**
" 说 她 母亲 .

"你可以把你的娃娃拿到楼下，在这里和她一起玩，内莉，"她妈妈说。

" [meɪ] [ai] , ['mʌðə(r)] ? "
" **May I , mother ? "**
" 可能 我 , 母亲 ? "

"我可以吗，妈妈？"

" [juː; jʊ] [meɪ] — [teɪk] [ə; eɪ] [lait] [wɪð] [juː; jʊ] . "
" **You may — take a light with you . "**
" 你 可能 — 拿 一个 光 和 你 . "

"你可以带个灯。"

" [ai][doʊnt] [wɒnt] ['eni] [lait] , ['mʌðə(r)] ; [ai][kæn; kən][faɪnd][hɜː(r); hə(r)][dʒʌst][æz; əz] [wel] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk]
" **I don't want any light , mother ; I can find her just as well in the dark**
" 我 不 想 任何 光 , 母亲 ; 我 能 寻找 她 只是 作为 出色地 在 这 黑暗的
;
**;**
;

"妈妈，我不需要任何光线；在黑暗中我也能找到她；

" [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ʃiː; ʃi][ræn][tuː; tə][get][ðə; ði] [dɒl] .
" **and away she ran to get the doll .**
" 和 离开 她 跑 到 得到 这 玩具娃娃 .

于是她跑去拿娃娃了。

[doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] ['keɪtɪ] [trem] [ - ]
**Don't you think Katy trem [ 85 ]**
不 你 思考 凯蒂 颤音 [ - ]

你不觉得凯蒂颤抖[85]

[bled] [ðen] ?
**bled then ?**
出血 然后 ?

然后流血了?

[ʃiː; ʃi][dɪd]['tremb(ə)l] , [laɪk][ə; eɪ] [liːf] , [ænd; ənd] [wɪʃt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [dʌn] [ðə; ði] ['nɔːti] [diːd] .
**She did tremble , like a leaf , and wished she had not done the naughty deed .**
她 做过 颤抖 , 喜欢 一个 叶子 , 和 希望 她 有 不是 完毕 这 淘气 契据 .

她像一片树叶一样颤抖，后悔自己没有做那件坏事。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] ['neli] [wʊd] [rɪ'tɜːn] [wɪð] [pɔː(r); pʊə(r)] [mɪs] ['dɒli] ,
**In a moment Nellie would return with poor Miss Dolly ,**
在 一个 片刻 内莉 会 返回 和 贫穷的 错过 多莉 ,

一会儿，内莉就会带着可怜的多莉小姐回来。

[huːz] [aɪz] [hæd; həd] [biːn] [spɔɪld] [wɪð] [ðə; ði] ['sɪzəz] .
**whose eyes had been spoiled with the scissors .**
谁 眼睛 有 到过 被宠坏了 和 这 剪刀 .

眼睛被剪刀弄伤了。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [faʊnd] [aʊt] [səʊ] [suːn] ,
**She did not think it would be found out so soon ,**
她 做过 不是 思考 它 会 是 成立 出去 所以 很快 ,

她没想到这件事会这么快被发现。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [θɪŋk] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [dɒl] [keɪm] [daʊn] .
**and she could not think what to say before the doll came down .**
和 她 可以 不是 思考 什么 到 说 前 这 玩具娃娃 来了 向下 .

在娃娃落下来之前，她还没来得及想该说什么。

[ʃiː; ʃi] [felt] [dʒʌst][æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [sɪŋk] [θruː] [ðə; ði][flɔː(r)] , [ - ]
**She felt just as though she should sink through the floor , [ 86 ]**
她 毛毡 只是 作为 尽管 她 应该 下沉 通过 这 地面 , [ - ]

她感觉自己好像要陷进地板里去了[86]

[wen] ['neli] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [wɪð] [ðə; ði] [dɒl] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ɑːmz] .
**when Nellie came into the room with the doll in her arms .**
什么时候 内莉 来了 进入 这 房间 和 这 玩具娃娃 在 她 武器 .

这时，内莉抱着娃娃走进了房间。

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][æn; ən]['ɔːf(ə)l] [taɪm] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] ,
**There would be an awful time in a moment ,**
那里 会 是 一个 可怕 时间 在 一个 片刻 ,

一会儿就会有可怕的时刻。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)] [wʊd] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [huː] [hæd; həd] [spɔɪld] [mɪs] ['dɑːliz] [aɪz] .
**and her father and mother would want to know who had spoiled Miss Dolly's eyes .**
和 她 父亲 和 母亲 会 想 到 知道 WHO 有 被宠坏了 错过 多莉的 眼睛 .

她的父母会想知道是谁弄伤了多莉小姐的眼睛。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 多莉和我：一个给小朋友讲的故事(Dolly and I A Story for Little Folks) 第2/2页

[ðeɪ] [njuː] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [ʌp] [steəz] [sɪns] [tiː] ,
**They knew she had been up stairs since tea ,**
他们 知道 她 有 到过 向上 楼梯 自从 茶 ,

他们知道她从喝茶后就一直在楼上。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [tʃɑːdʒ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['nɔːti] [ækt] .
**and they would charge her with the naughty act .**
和 他们 会 收费 她 和 这 淘气 行为 .

他们会指控她有不检点的行为。

[ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə] [dɪ'naɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['wɪkɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [duː; də] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ - ]
**She meant to deny it , for those who are wicked enough to do such things [ 87 ]**
她 意思是 到 否定 它 , 为了 那些 WHO 是 邪恶 足够的 到 做 这样的 事物 [ - ]

她本想否认，因为那些邪恶到会做这种事的人[87]

[ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlməʊst] ['ɔːlweɪz] ['wɪkɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [laɪ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
**are almost always wicked enough to lie about them .**
是 几乎 总是 邪恶 足够的 到 说谎 关于 他们 .

他们几乎总是邪恶到会就此事撒谎。

" [naʊ] [woʊnt] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] [naɪs] [taɪm] , ['dɒli] ? " [sed] ['neli] ,
**" Now won't you and I have a nice time , Dolly ? " said Nellie ,**
" 现在 惯于 你 和 我 有 一个 好的 时间 , 多莉 ? " 说 内莉 ,

“多莉，你和我好好玩玩好吗？”内莉说道。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [rʌʃt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] [ruːm] , [wɪð] [ðə; ði] [dɒl] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] .
**as she rushed into the sitting room , with the doll in her arms .**
作为 她 匆忙 进入 这 坐着 房间 , 和 这 玩具娃娃 在 她 武器 .

她抱着娃娃冲进了客厅。

" [kʌm] , ['keɪtɪ] , [lets] [pleɪ] ['dɒli] [ɪz] [ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] . "
**" Come , Katy , let's play Dolly is the queen of England . "**
" 来 , 凯蒂 , 我们来吧 玩 多莉 是 这 女王 的 英格兰 . "

“来吧，凯蒂，我们来玩‘多莉是英国女王’的游戏。”

" [ai] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [pleɪ] . "
**" I don't want to play . "**
" 我 不 想 到 玩 . "

“我不想玩。”

" [wel] — [woʊnt] [juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [kraʊn] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ? "
**" Well — won't you make me a crown for her ? "**
" 出色地 — 惯于 你 制作 我 一个 王冠 为了 她 ? "

“那么——你愿意为她做一顶王冠吗？”

" [ai] [kænt] . " [ - ]
**" I can't . " [ 88 ]**
" 我 不能 . " [ - ]

“我不能。”[88]

['keɪtɪ][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)]['sɪstə(r)][tu:; tə][faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [ðæt] [hæd; həd]
**Katy was waiting for her sister to find out the mischief that had**
凯蒂 曾是 等待 为了 她 姐姐 到 寻找 出去 这 恶作剧 那 有
[bi:n] [dʌn] ,
**been done ,**
到过 完毕 ，

凯蒂正等着她妹妹发现发生了什么恶作剧。

---

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['dredɪd] [ðə; ði]['məʊmənt] [wen] [ʃi:; ʃi][ʃʊd; ʃəd][du:; də][səʊ] .
**and she dreaded the moment when she should do so .**
和 她 令人恐惧的 这 片刻 什么时候 她 应该 做 所以 .

她害怕自己必须这么做的那一刻到来。

---

[ʃi:; ʃi][dɪd] [nɒt] [deə(r)][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)][fɪə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [lʊks] [mait] [bɪ'treɪ]
**She did not dare to look at her , for fear her looks might betray**
她 做过 不是 敢 到 看 在 她 ， 为了 害怕 她 看起来 可能 背叛
[hɜ:(r); hə(r)] .
**her .**
她 .

她不敢看她，生怕自己的眼神会出卖自己。

---

" [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [kwi:n] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [kraʊn] , " [sed] ['neli] ,
**" You shall be queen without any crown , " said Nellie ,**
" 你 将 是 女王 没有 任何 王冠 ， " 说 内莉 ，

"你将成为没有王冠的女王,"内莉说道。

---

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [pleɪst] [ðə; ði] [dɒl] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
**as she placed the doll on the table .**
作为 她 放置 这 玩具娃娃 在 这 桌子 .

她把娃娃放在桌子上。

---

" [ðɪs] ['pɪnkʊʃn] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi][jɔ:(r); jə(r)] [θrəʊn] .
**" This pincushion shall be your throne .**
" 这 针垫 将 是 你的 王座 .

"这个针垫将成为你的宝座。"

---

[ðeə(r)] , [ju:; jʊ] [ - ]
**There , you [ 89 ]**
那里 ， 你 [ - ]

在那里，你[89]

---

[lʊk] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [kwi:n] — [doʊnt][ʃi:; ʃi] , ['mʌðə(r)] ? "
**look just like a queen — don't she , mother ? "**
看 只是 喜欢 一个 女王 — 不 她 ， 母亲 ? "

她看起来就像个女王——是不是，母亲?

---

" [ai] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi] [dʌz] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . [gri:n] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .
**" I think she does , " replied Mrs . Green , with a smile .**
" 我 思考 她 做 ， " 回复 太太 . 绿色的 ， 和 一个 微笑 .

"我想她确实有,"格林太太笑着回答道。

---

" [ai] [həʊp] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [bi:; bi][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [kwi:n] [vɪk'tɔ:riə] . "
**" I hope she will be as good as Queen Victoria . "**
" 我 希望 她 将要 是 作为 好的 作为 女王 维多利亚 . "

我希望她能像维多利亚女王一样优秀。

---

" [ʃi:; ʃi] [wɪl] , ['mʌðə(r)] — ['əʊnli][ʃi:; ʃi] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [kraʊn] . "
**" She will , mother — only she ought to have a crown . "**
" 她 将要 ， 母亲 — 仅有的 她 应该 到 有 一个 王冠 . "

"她会的，母亲——只是她应该戴上王冠。"

" [ai][hæv; həv][gɒt][ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv][gɪlt]['peɪpə(r)][ʌp] [steəz] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [meɪk] [hɜ:(r); hə(r)][wʌn] .
**" I have got a piece of gilt paper up stairs , and I will make her one .**
" 我 有 得到 一个 片 的 镀金 纸 向上 楼梯 , 和 我 将要 制作 她 一 .

"我楼上有一张烫金纸，我会给她做一个。"

[aɪm]['gəʊɪŋ] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
**I'm going up in a minute .**
我是 去 向上 在 一个 分钟 .

我马上就上去。

" ['keɪtɪ] , [nɒt] ['deərɪŋ] [tu:; tə] [lʊk] [ - ]
**" Katy , not daring to look [ 90 ]**
" 凯蒂 , 不是 大胆 到 看 [ - ]

"凯蒂不敢看[90]

[jet] , [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðɪs] [tɔ:k] .
**yet , did not know what to think of this talk .**
然而 , 做过 不是 知道 什么 到 思考 的 这 讲话 .

然而，我却不知道该如何看待这次演讲。

[haʊ] [kʊd; kəd][ðə; ði] [dɒl] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [kwi:n] [wen] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [hæd; həd] [bi:n] [pʌntʃt]
**How could the doll look like a queen when her eyes had been punched**
如何 可以 这 玩具娃娃 看 喜欢 一个 女王 什么时候 她 眼睛 有 到过 拳击
[aʊt] [wɪð] [ðə; ði] ['sɪzəz] ?
**out with the scissors ?**
出去 和 这 剪刀 ?

娃娃的眼睛都被剪刀戳瞎了，怎么还能看起来像个女王呢?

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['veri] [streɪndʒ] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] ,
**It was very strange to her ,**
它 曾是 非常 奇怪的 到 她 ,

她觉得很奇怪。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [stəʊl] [ə; eɪ] [glɑ:ns] [æt; ət][ðə; ði] ['kwi:nli] [mɪs] ['dɒli] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
**and she stole a glance at the queenly Miss Dolly on the table .**
和 她 偷窃 一个 瞥一眼 在 这 女王般的 错过 多莉 在 这 桌子 .

她偷偷瞥了一眼桌上仪态万方的朵莉小姐。

[ðeə(r)] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] , ['si:tɪd] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] ['pɪnkʊʃn] [θrəʊn] , [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd]
**There she was , seated on her pincushion throne , just as if nothing had**
那里 她 曾是 , 坐着 在 她 针垫 王座 , 只是 作为 如果 没有什么 有
['hæpənd] .
**happened .**
发生 .

她就那样坐在她的针垫宝座上，仿佛什么都没发生过一样。

[hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)][dʒʌst][æz; əz] [braɪt] [æz; əz]['evə(r)] , [ænd; ənd][æz; əz] ['neli] [bent] [hɜ:(r); hə(r)]
**Her eyes were just as bright as ever , and as Nelly bent her**
她 眼睛 是 只是 作为 明亮的 作为 曾经 , 和 作为 内莉 弯曲 她
[ - ]
**[ 91 ]**
[ - ]

她的眼睛依然明亮如初，当内莉弯下腰时[91]

['bɒdi] , [ʃi:; ʃi] [mu:vd] [ðem; ðəm][æz; əz] [wel] [æz; əz]['evə(r)][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] .
**body , she moved them as well as ever she could .**
身体 , 她 已搬 他们 作为 出色地 作为 曾经 她 可以 .

她尽力移动身体，尽可能地移动它们。

['keɪtɪ][dɪd][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tu:; tə] [meɪk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
**Katy did not know what to make of it .**
凯蒂 做过 不是 知道 什么 到 制作 的 它 .

凯蒂不知道该如何看待这件事。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sɜːt(ə)nli] ['drɪvn] [ðə; ði] ['sɪzəz] ['ɪntuː][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɒl] [æz; əz][hɑːd]
**She had certainly driven the scissors into the eyes of the doll as hard**
她 有 当然 驱动 这 剪刀 进入 这 眼睛 的 这 玩具娃娃 作为 难的
[æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ;
**as she could ;**
作为 她 可以 ;

她肯定用尽全力把剪刀刺进了娃娃的眼睛里;

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] [mɪs] ['dɒli] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [njuː] .
**but there was Miss Dolly as good as new .**
但 那里 曾是 错过 多莉 作为 好的 作为 新的 .

但是多莉小姐却完好如初。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒv; əv][nəʊ][juːz][tuː; tə][traɪ] .
**She could not explain it , and it was of no use to try .**
她 可以 不是 解释 它 , 和 它 曾是 的 不 使用 到 尝试 .

她无法解释，而且尝试解释也无济于事。

['mɪsɪz] . [griːn] [brɔːt] [daʊn] [ðə; ði] ['sɪzəz] , [ænd; ənd] [kʌt] [aʊt] [ðə; ði] [kraʊn] .
**Mrs . Green brought down the scissors , and cut out the crown .**
太太 . 绿色的 带来 向下 这 剪刀 , 和 切 出去 这 王冠 .

格林太太拿来剪刀，剪下了皇冠。

[ðen] [mɪs] ['dɒli] [sɜːr] [ - ]
**Then Miss Dolly cer [ 92 ]**
然后 错过 多莉 cer [ - ]

然后是多莉小姐[92]

[teɪnli] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [kwiːn] , [ænd; ənd] ['neli] [spent] [ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] ['aʊə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]
**tainly looked like a queen , and Nelly spent a very pleasant hour with her**
当然 看起来 喜欢 一个 女王 , 和 内莉 花费 一个 非常 令人愉快的 小时 和 她
['mædʒəsti] ,
**majesty ,**
威严 ,

她看起来确实像个女王，内莉和女王陛下度过了一个非常愉快的小时。

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][taɪm] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][bed] .
**till it was time for her to go to bed .**
直到 它 曾是 时间 为了 她 到 去 到 床 .

直到她该睡觉的时候。

['keɪtɪ][wɒz; wəz]['veri] [ʌn'hæpi] .
**Katy was very unhappy .**
凯蒂 曾是 非常 不开心 .

凯蒂非常不开心。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [dʌn] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə][duː; də] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [daʊt]
**She had not done what she meant to do , and she was filled with doubt**
她 有 不是 完毕 什么 她 意思是 到 做 , 和 她 曾是 已填 和 怀疑
.
**.**
.

她没有做成自己想做的事，心中充满了疑虑。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt][hæv; həv][tuː; tə][weɪt] [lɒŋ] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] .
**But she did not have to wait long to find out what she had done .**
但 她 做过 不是 有 到 等待 长的 到 寻找 出去 什么 她 有 完毕 .

但她很快就知道自己做了什么。

[wen] ['mɪsɪz] . [griːn] [went] [ʌp] [steəz] [wɪð] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [mɪs] [ - ]
**When Mrs . Green went up stairs with the children , Miss [ 93 ]**
什么时候 太太 . 绿色的 去 向上 楼梯 和 这 孩子们 , 错过 [ - ]

当格林太太带着孩子们上楼时，小姐[93]

['dɒli] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][pʊt][tuː; tə][bed][fɜːst] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kwiːn] .
**Dolly had to be put to bed first , for she was a queen .**
多莉 有 到 是 放 到 床 第一的 , 为了 她 曾是 一个 女王 .

多莉必须先被哄睡，因为她是位女王。

[wen] [ðə; ði]['bjʊərəʊ] [drɔː(r)] [wɒz; wəz]['əʊpənd] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [sɔː] ?
**When the bureau drawer was opened , what do you think they saw ?**
什么时候 这 局 抽屉 曾是 打开 , 什么 做 你 思考 他们 锯 ?

你认为当抽屉打开时，他们看到了什么？

[ðeə(r)] [leɪ] ['leɪdi] [dʒeɪn] , [wɪð] [bəʊθ][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [pʌntʃt] [aʊt] !
**There lay Lady Jane , with both of her eyes punched out !**
那里 躺 女士 简 , 和 两个都 的 她 眼睛 拳击 出去 !

简夫人躺在那里，双眼都被人挖了出来！

['keɪtɪ] [bɜːst] ['ɪntuː] [tɪəz] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [dɒl] [wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [spɔɪld] .
**Katy burst into tears when she saw that her doll was entirely spoiled .**
凯蒂 爆裂 进入 眼泪 什么时候 她 锯 那 她 玩具娃娃 曾是 完全 被宠坏了 .

凯蒂看到自己的娃娃被彻底毁坏后，顿时嚎啕大哭起来。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] .
**Then she found that she had made a mistake .**
然后 她 成立 那 她 有 制成 一个 错误 .

后来她发现自己犯了个错误。

[ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pʌntʃt] [aʊt][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv]['leɪdi] [ - ]
**In the darkness she had punched out the eyes of Lady [ 94 ]**
在 这 黑暗 她 有 拳击 出去 这 眼睛 的 女士 [ - ]

在黑暗中，她一拳打瞎了 Lady[94] 的眼睛。

[dʒeɪn] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [mɪs] ['dɒli] .
**Jane instead of Miss Dolly .**
简 反而 的 错过 多莉 .

简代替多莉小姐。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [ðæt] ['wɪkɪd] ['piːp(ə)l]['ɒf(ə)n] ['pʌnɪʃ] [ðəm'selvz] [ɪn'sted] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z] .
**This is the way that wicked people often punish themselves instead of others .**
这 是 这 方式 那 邪恶 人们 经常 惩治 他们自己 反而 的 其他的 .

这就是恶人常常惩罚自己而不是惩罚他人的方式。

[hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði]['pleɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [dɒlz] [ɪn][ðə; ði] [drɔː(r)] ,
**Her mother had changed the places of the dolls in the drawer ,**
她 母亲 有 已更改 这 地方 的 这 娃娃 在 这 抽屉 ,

她妈妈把抽屉里娃娃的位置换了一遍。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['riːz(ə)n] [waɪ] ['keɪtɪ][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [mis'teik] .
**and this was the reason why Katy had made the mistake .**
和 这 曾是 这 原因 为什么 凯蒂 有 制成 这 错误 .

这就是凯蒂犯错的原因。

[doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [sɜːvd] [hɜː(r); hə(r)] [raɪt] ?
**Don't you think it served her right ?**
不 你 思考 它 服务 她 正确的 ?

你不觉得这是她应得的吗？

['keɪtɪ] [felt] [səʊ]['bædli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [tel] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp] ,
**Katy felt so badly that she could not tell any of the lies she had made up ,**
凯蒂 毛毡 所以 糟糕 那 她 可以 不是 告诉 任何 的 这 谎言 她 有 制成 向上 ,

凯蒂感到非常内疚，因为她无法说出自己编造的任何一个谎言。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ - ]
**and the [ 95 ]**
和 这 [ - ]

以及[95]

[truːθ] [wɒz; wəz] [faʊnd] [aʊt] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .
**truth was found out by her mother .**
真相 曾是 成立 出去 经过 她 母亲 .

真相最终被她母亲发现了。

---

['mɪsɪz] . [griːn] [skəuldid] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dʌn] , [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt]
**Mrs . Green scolded her for what she had done , and for what**
太太 . 绿色的 责骂 她 为了 什么 她 有 完毕 , 和 为了 什么
[ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə] [duː; də] .
**she meant to do .**
她 意思是 到 做 .

格林太太斥责了她已经做过的事，以及她打算做的事。

---

[ðə; ði] ['nɔːti] [gɜːl] [kraɪd] [hɜː'self] [tuː; tə] [sliːp] [ðæt] [naɪt] , [bʌt; bət] [pɔː(r); pʊə(r)] ['leɪdi] [dʒeɪn] [wɒz; wəz]
**The naughty girl cried herself to sleep that night , but poor Lady Jane was**
这 淘气 女孩 哭 她自己 到 睡觉 那 夜晚 , 但 贫穷的 女士 简 曾是
['ʌtəli] ['ruːɪnd] .
**utterly ruined .**
完全地 毁坏 .

那晚，那个淘气的女孩哭着睡着了，可怜的简夫人却彻底完了。

---

['neli] [felt] ['ɔːlməʊst] [æz; əz] [bæd] [æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstə(r)] , [ænd; ənd] [sed] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [tuː; tə]
**Nellie felt almost as bad as her sister , and said all she could to**
内莉 毛毡 几乎 作为 坏的 作为 她 姐姐 , 和 说 全部 她 可以 到
[kən'səʊl] [hɜː(r); hə(r)] .
**console her .**
安慰 她 .

内莉和她姐姐一样难过，她尽一切可能安慰她。

---

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] ['keɪtɪ] [wɒz; wəz] [səʊ] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [hɜː'self] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] ['eni]
**The next day Katy was so ashamed of herself that she did not wish to see any**
这 下一个 天 凯蒂 曾是 所以 羞愧 的 她自己 那 她 做过 不是 希望 到 看 任何
['bɒdi] .
**body .**
身体 .

第二天，凯蒂羞愧难当，不想见任何人。

---

[bʌt; bət] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ - ]
**But in a few [ 96 ]**
但 在 一个 很少 [ - ]

但在少数[96]

---

[deɪz] [ʃiː; ʃi] [gɒt] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ;
**days she got over it ;**
天 她 得到 超过 它 ;

几天后她就释怀了；

---

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [həʊpt] [ðə; ði] [ə'feə(r)] [wʊd] [duː; də] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv]
**and her mother hoped the affair would do her a great deal of**
和 她 母亲 希望 这 事务 会 做 她 一个 伟大的 交易 的
[gʊd] .
**good .**
好的 .

她的母亲希望这段婚外情能给她带来很大的好处。

---

[wen'evə(r)] [ʃiː; ʃi] [ʃəʊd] [ə; eɪ] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] ['envi] , ['mɪsɪz] . [griːn] [rɪ'maɪndid] [hɜː(r); hə(r)] [ɒv; əv]
**Whenever she showed a spirit of envy , Mrs . Green reminded her of**
每当 她 显示 一个 精神 的 嫉妒 , 太太 . 绿色的 提醒 她 的
[hɜː(r); hə(r)] [dɒl] ,
**her doll ,**
她 玩具娃娃 ,

每当她流露出嫉妒之情时，格林太太就会提醒她想起自己的洋娃娃。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] ; [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['meni] [j'iəz] [tuː; tə] [kjʊə(r)]
**and she tried to conquer the feeling ; but it took many years to cure**
和 她 尝试 到 征服 这 感觉 ; 但 它 采取 许多 年 到 治愈
[hɜː(r); hə(r)] .
**her .**
她 .

她试图克服这种感觉；但她花了多年时间才痊愈。

---

[wen] [juː; jʊ] ['envi] ['ʌðə(r)z] , [ɔːl'ðəʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [nɒt] [pʌntʃ] [aʊt] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn]
**When you envy others , although you may not punch out the eyes of your own**
什么时候 你 嫉妒 其他的 , 虽然 你 可能 不是 冲床 出去 这 眼睛 的 你的 自己的
[dɒl] ,
**doll ,**
玩具娃娃 ,

当你嫉妒别人时，虽然你可能不会打瞎自己玩偶的眼睛，

---

[juː; jʊ] [hɜːt] [jɔː'self] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] [els] .
**you hurt yourself more than any one else .**
你 伤害 你自己 更多的 比 任何 一 别的 .

你伤害自己的程度比伤害任何人都深。

---

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神